1103 con

THE EQUITY

Hospital Foundation heads new board ... page 9

A big fish ... page 7



The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 25 Wednesday, June 18, 2003 • 87 cents

EQUITY wins national award

PONTIAC — After winning seven awards at the Quebec Community Newspaper Association awards banquet in early-May, THE EQUITY has won a national newspaper award.

At the Canadian Community Newspaper Association's (CCNA) 84th annual convention May 31 in Vancouver, Pontiac's only weekly newspaper picked up second place in the Best Front Page category for its entries of the May 1 and Sept. 18, 2002 editions.

THE EQUITY placed a close second behind the winning entry from the Alliston, ON *Herald*. The *Herald* garnered 135 of a possible 150 points from the team of 66 judges from community newspapers coast to coast; THE EQUITY scored 130.

As well, the paper moved up in the General Excellence standings for newspapers in its category from second-last in 2001 to 10th place this year (out of 25), based on a cumulative total of 640 points based on the quality of its front page, community news, editorial page, presentation, photography, classified ads and advertising content and design.

The award was the first for the paper at the CCNA level.

"It's an honour to be recognized by your peers from across Canada," says Heather Alberti-Dickson, who co-publishes the weekly with Ross Dickson.

"Each week we strive to produce a quality paper reflecting our community."

THE EQUITY, first published in 1883, turns 120 years old this year.

Bertrand slams HRC

PONTIAC — MP Robert Bertrand is criticizing the officials at Human Resources Canada for ignoring the requests for summer students by various Pontiac and Gatineau organizations.

The veteran MP, who recently returned to Parliament Hill action after suffering a mild heart attack in February, promised upon his return that he would be "leaner and meaner." In keeping with the "leaner" he has lost more than 40 pounds. Now, it appears he is displaying his "meaner" side.

"I decided to withhold my approval of the list of projects selected by the HRC," Bertrand told THE EQUITY.

"In all honesty, I couldn't sign off and leave all the organizations high and dry without students."

The projects still will receive the funding earmarked by HRC, but Bertrand hopes his refusal to sign will send a message to the bureaucrats. He said they have to recognize the "special needs" of rural ridings when deciding on funding.

"I hope the powers that be sit down and say, 'Maybe we did make a mistake,'" he said.

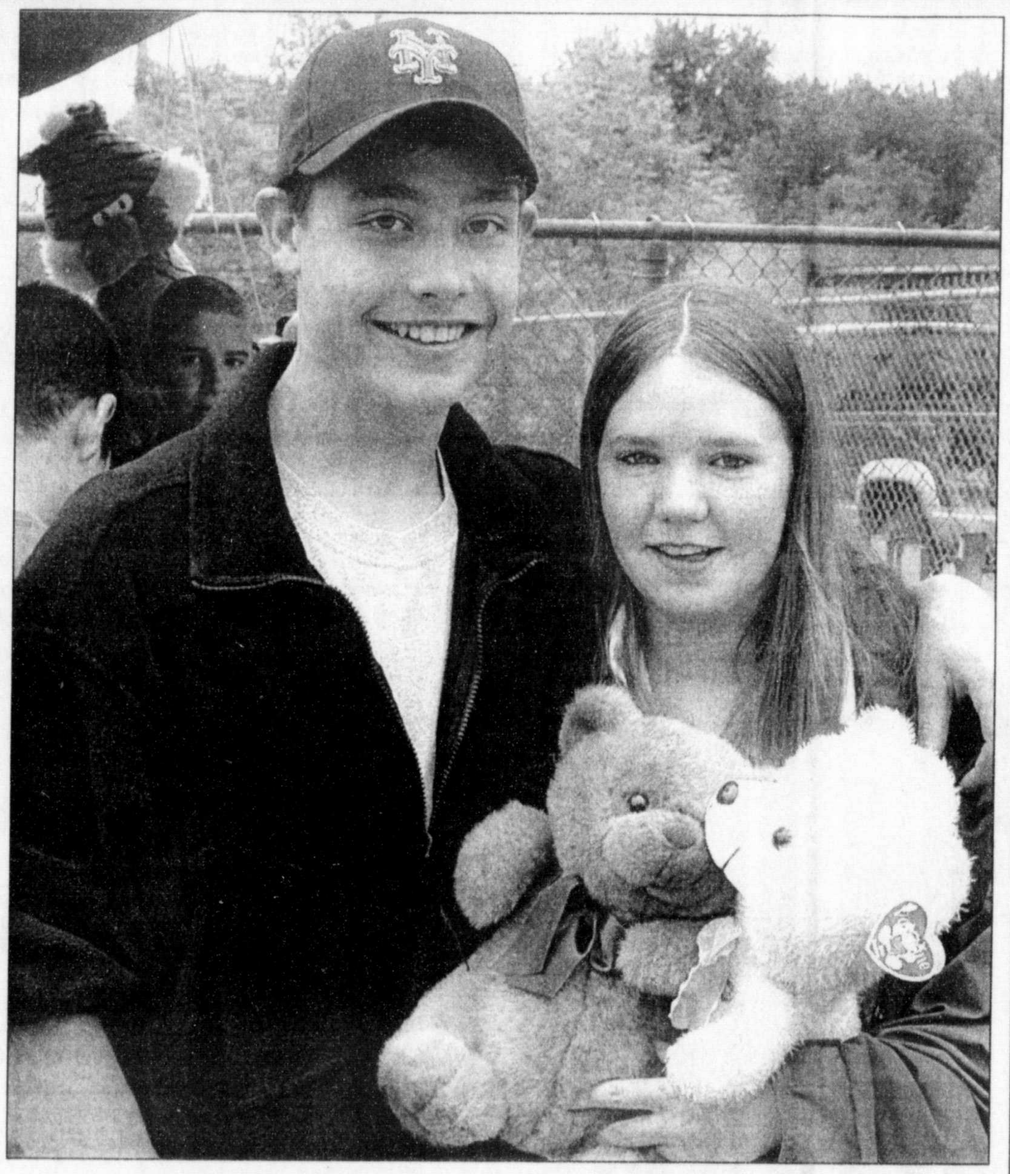
In previous years, Pontiac projects such as the PPJ Cyclopark and the Temiskawa Waterway were able to hire students through the Summer Career Placement (SCP) projects.

"Some asked for four or five students, but are only getting one," Bertrand told THE EQUITY.

"They didn't get the money that would normally come."

Bertrand said he has been after HRC officials in Montreal for "a week and a half" to correct what he believes is a slight.

"It's not the people in Hull (at HRC), they have bent over backwards for us," he said, adding the Montreal office is calling the shots for the Outaouais.



Heather Dickson, THE EQUITY

ST PETER'S PARISH PICNIC: Patrick Soucie and Tina Cormier enjoyed their winnings of the sand bag game, two teddy bears, Saturday, at the St. Peter's Parish Picnic in Fort Coulonge. Activities included roulette wheels, games of chance, bingo, sand bag throwing as well as lots of food.

Sun sets on SADC AGM

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

DAVIDSON — A glorious Pontiac sunset at Esprit Rafting — what could be better?

Particularly, for the annual general meeting of the Pontiac SADC, on the deck and in the dining room, Wednesday evening, June 11.

Success story

Esprit owners, Erin and Jim Coffey, welcomed board members and SADC staff to their deck.

"Welcome to the 'SADC' deck, which is connected to the 'SADC' Youth Hostel, which connects to the 'SADC' office and dining room, that operates the 'SADC' rafts and kayaks," said Jim.

Jim and Erin are an SADC investment success story.

"We are in business because of the people at the SADC who believed in us," said Jim.

"Traditional lending institutions are not willing to take a risk in eco/adventure tourism. For 20 years the banks have continually refused to loan us money even though we have never missed a payment."

"Tourism doesn't get any respect at the banks, but the SADC had faith in us. The SADC has made Esprit everything it is today," said Jim.

Jim, an experienced white water rafter, kayaker and instructor, decided with Erin, in 1992, with a $15,000 Youth Venture loan, to set up their own white water rafting business in Quebec.

"This side of the river had so much more to offer for eco/adventure tourism — the Black River, the Coulonge Chutes and the vast forests. Pontiac was the place to be," said Jim.

In 1996, Jim and Erin approached the SADC's Youth Strategy Fund for $30,000 to buy rafts.

"The SADC investment committee studied our business plan and approved our request. Right from the start they supported us," said Jim

Business grew and in 1998 Esprit needed a loan to expand.

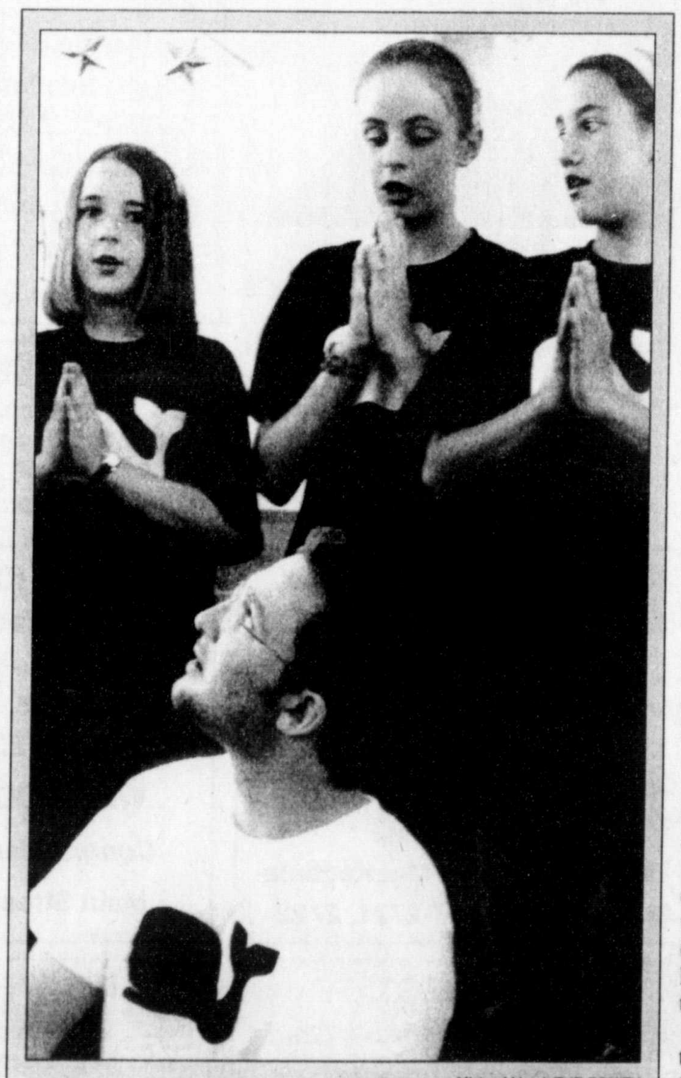
"The SADC came through with a second mortgage for $60,000," said Jim.

The increased popularity of white water rafting and kayaking prompted Jim and Erin to again request a loan in 2002.

"We needed $15,000 for a deck and $30,000 for rafts, so we called Rhonda Perry (Pontiac SADC financial analyst)" said Jim. "We got it from the SADC."

Esprit Rafting has grown from two employees in 1992 to 50 today; and from guiding 500 people down the rapids in 1992 to more than 5,000 in 2002. Revenues their first year grossed $60,000 and last year $850,000. The Coffeys can be proud of their hard work and their local success, but they have gained international recognition as well.

Continued on page 3



Michael Lloyd, THE EQUITY

HEAVENLY INSPIRATION: Jonah (Michel Latreille) looks to Heaven for inspiration that will free him from the belly of a whale. A choir of angels stands behind Jonah, dropping hints that will aid in his escape. This scene was part of "Oh, Jonah" a musical put on by 28 youth members of the Pontiac Community Players Saturday and Sunday at the Shawville United Church. $510 was raised and will go toward three youth initiatives in the community. See story on page 3.

Community rallies for Norway Bay family

$5,000 (and counting) raised in wake of Doug Chabot's death

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

NORWAY BAY — As the Chabot family mourns the passing of Doug Chabot, who suffered severe injuries in a May 26 car accident, an outpouring of community support has overwhelmed his surviving wife and five children.

He passed away suddenly Sunday morning, from complications brought on by injuries sustained in the crash.

Doug was driving a Ford pickup when he and his wife Merry Jill, the passenger, came to a culvert on Bristol's 6th Line at about 4 a.m. May 26. It was the first night of their job as carriers for the *Ottawa Citizen*.

The culvert had washed out and Doug, not seeing how bad the road was in the darkness, drove into it.

The truck hit the opposite side of the road, plummeting about 10-feet into a strong current of flood waters, the result of heavy rains in the preceding days.

Merry Jill, who herself suffered broken vertebrae in her neck and back, pulled herself from the truck and ran to get help.

Doug suffered a broken hip and pelvis, a bruised heart as well as fractures in his chest, that bruised his heart and injured a lung. He was immediately transferred to hospital by ambulance.

Doug had been kept in a drug-induced coma from his arrival at the Hull campus of the Gatineau hospital May 26 until his death Sunday.

In the three weeks since the May 26 accident, a golf tournament, public donations and an auction have been organized by the community. So far, almost $5,000 has been raised.

Kelly Dowe, Merry Jill's sister, says the community support has been phenomenal.

"I work in a public place, at the (River View Inn, a restaurant in Norway Bay)," Dowe, a waitress, says.

"I've had strangers come up to me and ask me about (the accident). People are just great, they just (make donations) for people they don't even know."

Kenny and Gloria Trudeau, a concerned Elmside couple, went collecting donations door-to-door last week, raising about $1,000 for the Chabots. A collection tin has been set up at Henderson's Grocery in Norway Bay, which has raised more than $1,000.

"We started a collection in the first week after the accident," says Henderson's Grocery owner Valerie Henderson.

She has spoken to Merry Jill, who Henderson says has been "blown away by the support from the community."

Henderson, who is a nonnative of Pontiac, adds that Norway Bay is a very closely-knit community.

"Having lived in the big city and moved out here to a small community, I would never leave," Henderson says.

Friday, June 13 saw Norway Bay Golf Course owners, Ian and Helen McCredie, donate all green fees from the entire day to the family.

Organizer and golf course employee Lana Cowley says about 80 golfers made it out to the course on the stormy day, with many more stopping by just to donate money.

Continued on page 2



Michael Lloyd, THE EQUITY

CHIPPING IN: Val Henderson (left) has had a donation tin for the Chabot family at her store, Henderson's Grocery in Norway Bay for the last three weeks. Henderson and other members of the small community have already raised about $5,000 to help mother Merry Jill and her five children cope with life without father Doug Chabot, 50, who died suddenly in hospital Sunday. Julie Blake, a Henderson cashier, is seen here stopping in to make a donation.

West-Québecers host AGM in Shawville

Local volunteer awarded, politics of minority language in province debated

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — RAWQ rolled into Shawville for its annual general meeting Thursday, June 12.

About 30 people showed up to the meeting, held at Shawville's RA hall, from points all over the Outaouais region's map.

Pontiac, with a comparatively small membership in the Regional Association of West-Québecers (RAWQ), is still well-known to the anglophone minority rights group.

"We were consulting with mayors on language laws when they were having trouble a few years back (all through the late '90s)," says interim president John Trent.

"We were also part of the contingent who stopped (FLQ terrorist Raymond) Villeneuve in Quyon."

Rick Henderson, executive-director, says RAWQ likes to hold its AGMs throughout the region as a show of solidarity.

"We came so you here in Shawville can see our ugly mugs," Henderson joked.

Business of the day

Five new board members were approved at the AGM, as well as the return of treasurer Jay Atherton. The board seats 15 members over a two-year tenure.

The president's report, the 2002 budget and 2003 financial projection, and guest speakers rounded out the meeting.

Trent's president's report focused on the need for continued vigilance on the part of anglophones in the province.

"English-speaking Québecers might reduce their support for their network of community organizations because they feel protected in the warm cocoon of the mother Liberal government," Trent said.

He reminded his audience that the Québec's language laws were proposed and legislated by the Liberals, and he also blames the party for the low number of public servants in the province.

"We're talking about more than 10,000 jobs (in federal, provincial and municipal governments)," he said.

Trent doesn't expect an equal ratio of French and English-speakers, just a fair one.

"At the federal level, we (Québec anglophones) make up seven per cent of all public servants. At the provincial level, we're at 0.07 per cent.

He quoted a recent article from the *Gazette* by Don MacPherson, stating that 19 per cent of Québecers do not speak French as their first language.

The article also stated that only three out of 25 members of Jean Charest's newly-announced cabinet are non-francophone.

"We just want to make our percentage representative," Trent said, speaking not just about anglophones, but all Québec minorities.

Continued on page 2

FROM THE FRONT

Community rallies for Chabot's of Norway Bay

continued from page 1

"A lot of people came out in some terrible weather," Cowley said. "I live in Norway Bay, this has affected the whole community.

"It was very generous for Ian and Helen to donate the entire course."

Two of Doug's sons have been employed at the golf course: Trevor currently works there as a groundskeeper and Ryan has worked there in the past.

The money, raised from green fees and raffle tickets for locally-donated prizes, adds up to more than $2,300. Last week, talk of holding a benefit supper for the Chabots turned into the organizing of an auction and a band being added to the meal.

That benefit has been postponed in the wake of Doug's death. Posters were put up in the community, advertising a June 28 date for the supper, to be held at the RVI; that date has been cancelled.

"I think will wait to have it," says RVI owner Don McCredie. "We'll give the family some time (to deal with their loss)."

Plans are still in the works and McCredie says the community will be made aware of the new date for the auction.

Dowe says the contributions to the family have not only been financial.

"We've had food donated and babysitters," she said.

"We've even had people out there fixing her car."

Donations will continue to be accepted at Henderson's Grocery and the RVI in Norway Bay.

Doug Chabot, 50, leaves behind his wife, Merry Jill, 44, and five children: Ryan, 21; Trevor, 19; Susan, 17; Katie, 8; and a 15-month-old son Devin.

West-Québecers debate language politics at Shawville AGM

continued from page 1

Trent wants to make sure anglophones are heard at different levels of government in this province.

This point was driven home during guest-speaker Charles Taker's presentation of his work with the office of the Commissioner of Official Languages.

Lynn Wilson, a Shawville accountant and RAWQ member, asked about what English speakers can do about pressuring government into making English-speaking public officials more available.

"I need an English-speaking person when I call because I'm dealing with specific taxation information," Wilson said. "I usually end up getting put on hold, waiting for someone (who) speaks English.

"I've come to accept it on the Québec side, because I've had to, but not on the federal side (for federal income tax)."

Taker, an investigator with the Commission, said Wilson would be within her rights to call his office to complain.

"I just think the pendulum has swung too far," Wilson said, about the diminishing numbers of English-speakers in the public service.

Taker says the Commission deals with English- and French-language minority rights issues across the country.

"It could be French-speakers in Ontario or just like (Wilson's situation) here in Québec," he said.

Also presented at the meeting was RAWQ's new residents' booklet project, which introduces new English-speaking immigrants to the services — in English — available in the region.

The evening was capped by a speech by Bonnie Richardson, coordinator of Shawville Revitalization. Before she was to give a speech on volunteerism in the community, she was rewarded for her own charity and non-profit work.

Julie Coulson-Fine, RAWQ's executive director who's on maternity leave, presented Richardson with the J.D. Coulson Memorial Award for Outstanding Community Volunteer Service. Coulson-Fine, J.D. Coulson's grand-daughter, said one name kept popping up when she asked about volunteerism in Shawville's community. "It was Bonnie's (name)," Fine said.

Later during her speech, Richardson was commending volunteers for working for free and, for the most part, without recognition.

"Well, I'm eating those words here tonight," she joked with the crowd.

Shawville RA day camp being revised

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville RA, in an effort to save its summer program for kids, is considering a condensed version of its day camp this year.

Less funding and fewer registrations have organizers planning for a two-week camp, scheduled for the second and third weeks of July.

Wendy Hearty, RA summer program director, says the traditional six-week program for this year's 18 registrants wouldn't be feasible.

Because federal funding has been cut to about $1,700 from last year's $5,100, Hearty says users "can no longer depend on a drop-in policy for the whole summer. (The RA) can't afford it."

Hearty says exact details will be released in the coming weeks, meanwhile registrations can still be made by contacting her for further information at 647-2011.



JIM NEW PRE-OWNED
290 Coumbes St., Renfrew
We're Overstocked!!
with Quality Pre-Owned Vehicles!
Financing Available
The Deals are On!!
Call Jim or Dave now!! 432-7036

W.J. HAYES and SONS
Shawville and Quyon
647-2221
Congratulations 2003 Grads

GIANT TIGER
Hwy. 148, Shawville
Best Wishes to all Grads from
Ken, Carole and Staff

Congratulations Class of 2003
BERNIE'S BARBER SHOP
Main Street, Shawville

Congratulations and
Have a Safe and Fun Celebration!
R.H. NUGENT EQUIPMENT RENTALS
3281 Hwy. 148, Luskville, Quebec
Toll Free: 1-877-605-2229

SHAWVILLE SHOE SHOP
Congratulations Graduates
387 Main St., Shawville 647-5711

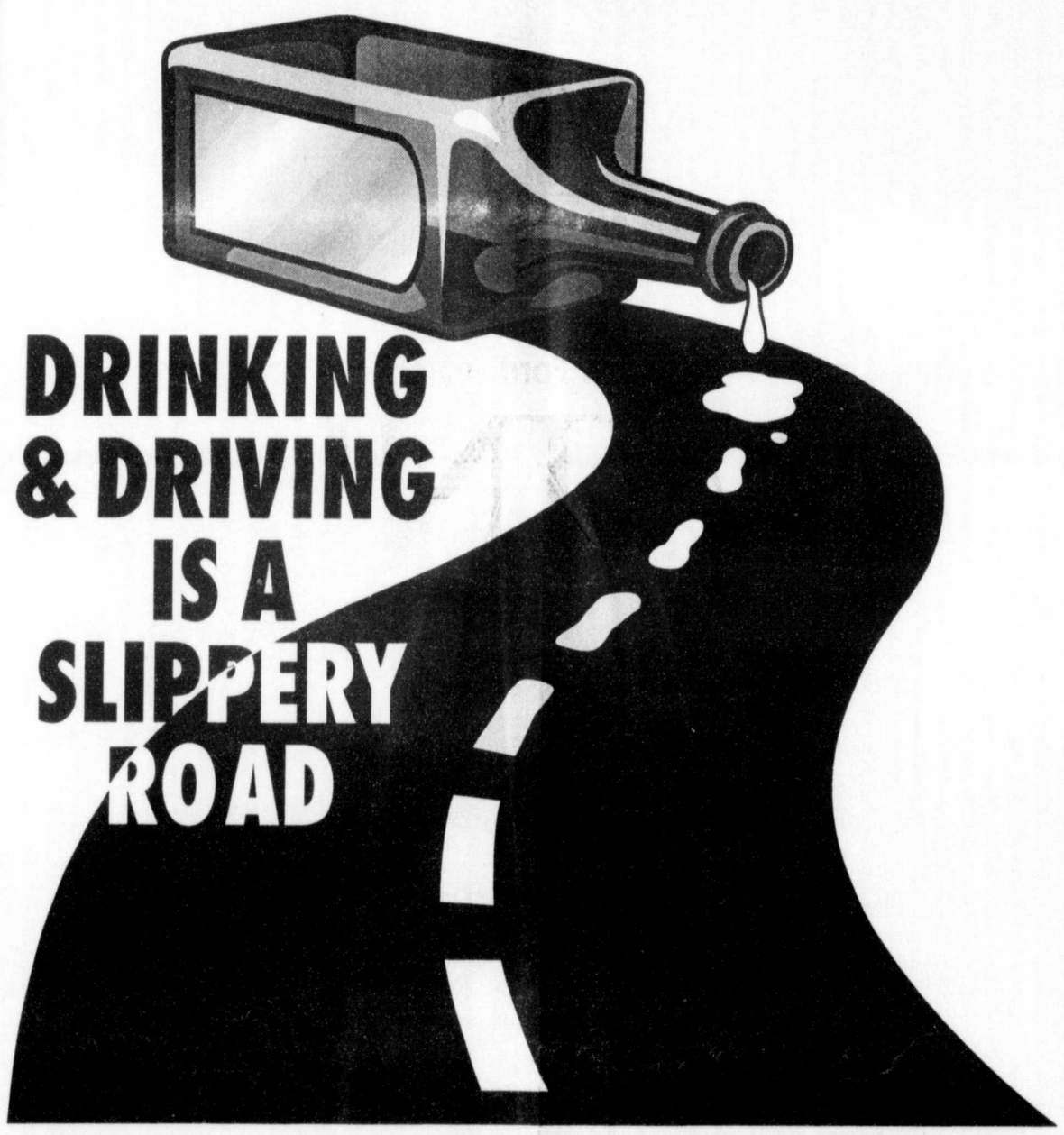
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Home of The Equity
133 Centre St., Shawville
Arrive Alive - Don't Drink and Drive

PEGGY'S RESTAURANT
Home Cooked Meals
Enjoy your celebration - be safe!
11 McLellan St., Campbell's Bay, 648-2589

Congratulations 2003 Classes
STATION de SERVICE BEANS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville 647-2545

YOUNG'S APPLIANCES
Hwy. 148, Quyon 458-3417
Best Wishes to all Graduating Classes

Congratulations
Class of 2003



Make your graduation a celebration to remember, act responsibly and find another way home if you've been drinking. Designate a sober driver, call a cab or ask a friend for a ride. And if you think that's a hassle, consider how inconvenient it will be to lose your license.

PONTIAC COMPUTERS/QOUEST.NET
Computer Sales and Service
Internet Access
sales@pontiaccomputers.com
Shawville, Quebec 647-2778

E & A CARPETS
Have fun and be safe graduation night
138 Victoria Avenue, Shawville
647-5808

DÉPAN EXPRESS
1020 Route 148, Bryson 647-3441
Congratulations - Party Responsibly.

Dylan's Pizzeria | Restaurant
391 Highway 148
Shawville, Quebec
647-6908
Congratulations
Pontiac Grads!

CHEVEUXTECH / HAIRTECH
305G Main St., Shawville 647-6373
Celebrate in Style. Congratulations Grads.
Have a safe and fun celebration.

STUDIO ANDRÉE
Chartered Master Photographer
121 Lunam St., Campbell's Bay 648-5537
Félicitations - Congratulations

HARDY PLANTS
Florist
Marion St., Shawville 647-2680
Congratulations & Best Wishes Grads

MacDOUGALL QUARTER HORSES
Celebrate your graduation responsibly
Don't Drink and Drive
Janey and Doug, Bristol 647-5373

HOUSE OF FLOWERS
Prop. Marion Lafrance
Silk and Fresh Flowers for all Occasions
Main St., Shawville 647-3878
Congratulations and Best Wishes Grads!

KILLARNEY'S BAR
Extends Best Wishes to all Grads
Shawville 647-2822

PROMUTUEL VALLEY MUTUAL
General Insurance Association
Wishes to congratulate all the graduating classes in Pontiac.
Enjoy the celebration.
Shawville * 647-2953 / 1-888-292-2953
Fort-Coulonge • 683-2227 Maniwaki • 449-2962
Aylmer • 682-9587 Waltham • 683-3125

JOHN VALU-MART
Main Street, Shawville
647-2293
Congratulations Pontiac Graduates!!

ATKINSONS BAR
Congratulations Class. It's time to party responsibly. Don't drink and drive.
Hwy. 148, Shawville 647-2526

STUDIO JENN
Congratulations Class of 2003
Celebrate In Style
Don't Drink and Drive
Main Street, Shawville 647-3168

Congratulations Grads
SHAWVILLE FORD
Robert, Heather & Curtis MacKechnie
Hwy. 148, Shawville 647-2721, 2722

W.A. HODGINS STORE INC.
Congratulations to all 2003 Grads
Main Street, Shawville 647-2731

SMITTY'S RESTAURANT
Hwy. 148, Shawville 647-6647
Celebrate Responsibly!
Congratulations Pontiac Grads.

SHAWVILLE CHRYSLER & D.R. MOPEDS
Salutes all Grads
Your whole life is ahead - Go get it!
Hwy. 148, Shawville
647-2073, 2074 1-877-647-2073

PONTIAC DAIRY & STAFF
Wish to congratulate all Pontiac Grads on their accomplishments
John Dale Rd., Shawville 647-2434

MURDOCK
Glass, Windows and Doors
24 hr. Emergency Service
EST. 1984
1019 Clarendon St., Quyon, QC 458-2430
R.B.Q. #8287-4512-32
BONNEVILLE WINDOWS AND DOORS
We Install

VIDEO PLUS
Congratulations to all the Classes of 2003
Have a safe and happy celebration.
Main Street, Shawville 647-6522

AUBERGE MONT BLANC
Congratulations Classes of 2003
Receptions - Dining Room - Rooms - Central Air
Portage du Fort, Quebec (819) 647-5303 or 5499
Prop: Rose-Marie Tourangeau

B's PLACE
Proprietor: Brenda Smith
Best Wishes Classes of 2003
Main St., Shawville 647-3861

CAFÉ 349
Main Street, Shawville 647-6424
Congratulations to all Graduates.
Party responsibly - Don't Drink & Drive!

FROM THE FRONT

Sun sets on AGM

continued from page 1

Jim is a highly regarded kayak and swift water rescue instructor and every year guides outdoor adventures enthusiasts on rafting and kayaking excursions in Honduras, India, Vietnam and Mexico.

Jim and Erin have also been asked to consult to help establish standards for rafting and standardization of rafting guides. Esprit Rafting has received 26 mentions as the top people for best practices in eco and adventure tourism in Canada by the Canadian Tourism Commission.

"We're only getting started," said 37 year-old Jim, speaking of their business' future.

Annual general meeting

Financial and activity reports were presented and elections for odd-numbered seats were carried out. Elected were Andrew Perrault, Pontiac West entrepreneur; Heather Alberti-Dickson, Pontiac East entrepreneur; Rita Cybulski, socio-economic seat; Donald Lavallee, socio-economic seat; Barry Moffat, youth seat; and Leanne Smart, women's seat.

The launching of the official Pontiac SADC Web site, which was created by Fresh Image, of Bristol, was presented. Check out www.commercepontiac.ca for Pontiac SADC's services.

Following the elections of board members executive positions were elected: Heather Alberti-Dickson, president; Andrew Perrault, vice-president; Ken O'Leary, secretary; and Leanne Smart, treasurer.



Heather Dickson, THE EQUITY

SADC APPRECIATED: Jim and Erin Coffey (front row, centre), owners of Esprit Rafting, presented SADC board members and staff with a plaque of appreciation, at the annual general meeting held Wednesday, June 11 at Esprit Rafting in Davidson. The surprise presentation represented the Coffey's appreciation for support received from the local economic development corporation. Enjoying the evening's sunset were from the back left to right: Donald Lavallee, Donald Gagnon, Ken O'Leary, Denise Morrissette, Sylvie Gauvreau, Nancy Dagenais, Connie LaSalle, Rita Cybulski, Barry Moffatt and Andrew Perrault. Front from the left: Andrea Lagarde, Jim Coffey, Erin Coffey, Ellen Boucher, and Louise Donaldson. Missing were Rhonda Perry, Sandra Laroche and Ken Pack.

'Oh, Jonah' to benefit youth programs

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — The youth contingent of the Pontiac Community Players had a whale of a time during their first musical performances on the weekend.

The 28 youth, mostly from church parishes between Norway Bay and Campbell's Bay, put on a production of "Oh, Jonah" on Saturday and Sunday afternoons at the Shawville United Church.

"I've never worked with little kids before," says Joan Conrod, head of the Community Players.

It was her idea to bring local youth together for a performance based on a bible story.

"I started out with announcements in all the (area) churches and it just grew from there," Conrod said.

"It wasn't necessarily all church goers, but that's where this started."

The Bible story told was that of Jonah, one of God's first prophets. The 12-song musical tells the story of how Jonah, a teacher, is called upon by heavenly angels to preach the good word to the people of Nineveh, in Assyria.

At first Jonah's own tribe is reluctant to let him leave but when he finally does get away, he is the one with the doubts. He escapes to a boat on the ocean where God creates a storm because of his anger for Jonah. The sailors, not wanting to perish because of God's wrath, throw Jonah over the rail and he is swallowed by a whale.

It is the power of teaching and song that eventually set Jonah free and make him realize that God was right to call upon him to preach his word.

Vocal director Mary Hamilton taught the performers the songs. Though the play had a lot of group vocal performances, there were also solos.

"Mary taught them all how to sing because I'm tone deaf," joked Conrod.

Hamilton was at the front of the church, quietly guiding the performers through each song during the play.

Hamilton said it was a joy to work with the youth.

"They were all so easy to work with," Hamilton said.

Rehearsals began informally during the first week of May.

"This was my first time being in a musical," says 15-year-old Sarah Moquin, an angel in the performance.

She enjoyed working with her peers as well as with Conrod, Hamilton and musical director George Campbell.

"We would just come to the (United) Church and sit around and sing during our first rehearsals," Moquin says. "That made it easy."

Dustin Brunet, 12, was the captain of the sailors.

"I had a good time with this," he said.

He and Moquin, as well as Dustin's eight-year-old sister Michelle, said they would like to work again as Community Players.

The main props in the play were the whale shirts worn by each player.

"We bought the shirts at Stedman's and some of the girls and I ironed the whales on," Conrod said.

"We let the kids keep the shirts as a 'thank you' for performing."

The $510 that was raised from the two near sellout performances will go toward three youth-oriented charities: the Snowsuit Fund, the Shawville Clarendon Library, and the literacy program at Dr. S.E. McDowell Elementary School.

Mixed Stag
in honour of
Stephen Sharpe and Amy Taylor
Atkinsons Bar
375 Rte. 148, Shawville
Saturday, June 21, 2003 at 9 p.m.

Matt, Josh, Jordan and Liana
wish to invite
friends, neighbours and family
to help celebrate their parents
Janey and Terry MacDougall's
25th Wedding Anniversary



Saturday, June 21 at 8:00 p.m. at the Agricultural Hall, Shawville

Your presence will be their cherished gift.

Ford
CENTENNIAL *Celebration*
Ford 100
Ford Motor Company 100 YEARS

This June, choose a new Ford vehicle and you could
WIN![†]



30 days, 30 winners!
([†]Win the cost of your purchase or lease.)

You have approximately 1 chance in 5 of winning a prize[†]

Congratulations to Raymond Descarreaux from La Sarre who has won his Windstar LX 2003

2003 Windstar LX Value $21,995[*]



More than 100 Centennial Edition Ford jackets will be given away for each day in June!

0% 60-month purchase financing on most new in-stock 2003 vehicles[‡]



ford.ca

Ford
Built for life in Canada

[†]No purchase required. Contest open to all Canadian residents holding a valid driver's license. Thirty grand prizes representing the purchase or lease cost of a selected car and 3,000 jackets (worth approximately $50 each) to be awarded from June 1 to 30, 2003 (closing date of contest). The chances of winning a jacket are approximately 1 in 5 and the chances of winning one of the grand prizes are approximately 1 in 500. These odds depend on how many people enter. In order to win, the selected participant must correctly reply to a statutory question. Complete rules available at ford.ca or at your Ford dealer. *Model shown is for illustration purposes only. Freight ($1,025) and applicable taxes extra. This offer applies to retail customers only. This offer cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. This offer applies only to available new vehicles in-stock. Limited time offer. This offer may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell for less. See your Ford dealer for details. [‡]0% purchase financing on most new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Lincoln, Mustang, Marauder, Thunderbird, Escape, Econoline, F-Series above 8500 GVW and Harley-Davidson/SVT models for a maximum of 60 months to retail customers, on approved credit from Ford Credit. Down payment may be required. Cost of publication at the Register of personal and movable real rights extra if applicable. Limited time offer. Some conditions apply. See your dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Michael Lloyd
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

CCNA 2002 BLUE RIBBON

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2003
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Shame

Because most of us in the newspaper business (*New York Times* notwithstanding) aim at covering news events armed with the tools of accuracy, fairness and objectivity, we tend to become sensitive about how the news we write/publish is interpreted and restated.

It's a given part of human nature that a story, once it leaves the mouth of the deliverer, changes drastically by the time it reaches a third party. That's unavoidable.

However, when people make assumptions about what is written and use these assumptions to spread malicious gossip about a neighbour, there's a problem.

Just last week, a front page brief on a relatively small marijuana bust in Clarendon "at a house behind J&J Grocery" has turned into a case of people ignorant of the facts spreading hurtful gossip, malicious gossip used by kids in the school yard. The story didn't state a civic number, just "at a house behind J&J Grocery," yet the idle know-it-alls assumed it was a couple with small children living in one of the building's units, when, in fact, it was a single man living in another unit who doesn't even come from Pontiac, as far as the police said.

When innocent children are hurt by the follies and stupidity of adults, one hangs one's head in dismay at how far we've come as a "civilised" society.

If kids are slinging hurtful gossip at school, you can bet the source is close to home — the parents. And, if the parents who perpetrate such ugliness can look in the mirror and like what they see, they should apply to appear on the Jerry Springer Show so they can show the world how, being perfect and righteous, they can pass judgement on others without an inkling of knowledge of what they are talking about.

Meaner

When he returned to Parliament Hill after convalescing from a mild heart attack he suffered in February, MP Robert Bertrand (Pontiac-Gatineau-Labelle) promised he would be meaner, that he would have an edge.

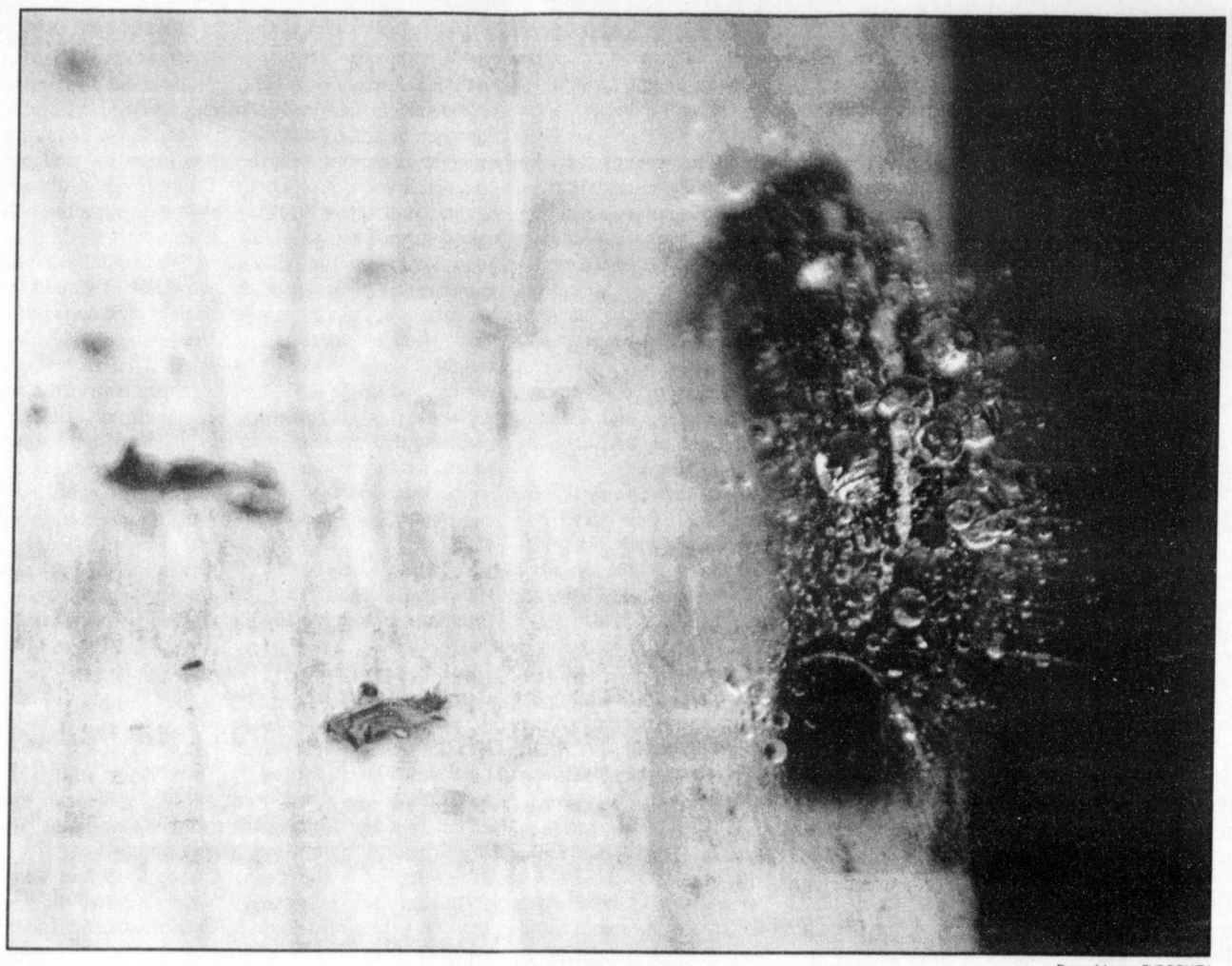
Well, last week, Bertrand used that edge to send a message to the bureaucrats controlling the purse strings at Human Resources Canada that he's mad as hell and he's not going to take it anymore.

What he's mad at is the list of projects in the HRC's Summer Career Placement program, a list that apparently snubs or falls shorts of the needs of many Pontiac and Gatineau projects. Projects, such as the PPJ Cyclopark, that used to get four or five students have had funding reduced to accommodate one. For Bertrand, and the volunteers who manage such projects, the cutbacks are not acceptable.

To send a message to HRC, Bertrand refused to sign his approval of HRC's list. The HRC still will release the money to the projects, but Bertrand hopes that by withholding his signature, officials at HRC will take notice and realize the error they have made.

After all, in a parliamentary democracy, the people allegedly elect a representative to look out for their interests. Unfortunately, in our system of government, too often "democracy" is replaced by "bureaucracy."

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Drip dry

PONTIAC HEALTH CENTRE

Nurse student learns art of care

By DOMINIQUE THERRIEN

SHAWVILLE — There is a growing number of students in nursing schools. There is also a growing need for clinical environments and experienced nurses to help students acquire some clinical skills and build confidence in their practice.

I had the opportunity to be invited as a third-year student at the Pontiac Health Centre's Shawville hospital emergency room for the month of May 2003.

Danielle Rancourt, the administrative nurse in charge of the ambulatory care, recruited Pierrette Fortin, a baccalaureate nurse working for over 22 years, to be my clinical supervisor. Perfect match! What is it like to share some time with the ER team of nurses, physicians, and other staff members? That's what I'd like to talk about, because it was a very positive experience.

The first surprise for a student doing clinical in a rural hospital is that everyone knows almost everyone in the community. For nurses that means you have in mind large pieces of the health history of the client. Of course, I didn't know anyone in the community.

Coming from outside the community is a challenge because you have to elicit a complete health history without previous knowledge of people. I understand that the team of nurses working in the ER and in general care are like human encyclopedias, since they already know the client that they care for, most of the time.

I think that the challenge for these nurses is then to build a significant and professional relationship that goes over what's already known. For example, a lot of teaching can be done to patients about their health problems, food habits, exercises, functioning of the body, procedures for the various diagnostic examinations and the meaning of their results, sexual counselling, trauma prevention, etc. Nurses play a significant role in empowering the client with their own health whatever age they are.

Many nurses working in the ER have their baccalaureate degrees. With such a course, your thought to establish a significant relationship with the patient and investigate their health situation from a broad perspective. You learn to create solutions to situations that are not usual or that are more complex. All these professional skills are added to technical skills nurses must develop.

I'm glad to learn that the Shawville community hospital will soon recognize officially the pay scale of baccalaureate nurses, which is a good point in recognizing the competence and encouraging continuing education for nurses. The Pontiac community hospital has a colourful team of nurses that contribute each in their own way to serve the population. As a student nurse, I felt privileged to find nurses and physicians willing to share their experience and knowledge with me. I learned a lot from all the staff and I consider the Pontiac Health Centre community hospital as a top-notch clinical environnment for nursing students. I wrote this article to make sure people would know about this.

And the question is, "Am I gonna stay and work in Shawville one day?" You can be sure that the recruiting team is very active and the hospital is definitely one of my options once I get my licence from O.I.I.Q.

For Québec nursing students, a very decisive experience in choosing their future employer is the internship done after the second full year. This consists of being hired by the hospital as a regular employee. The student is paired with one nurse during the whole summer and for five weeks through the Christmas holidays.

In other words, you're exposing the student to the clinical environment and you're helping the hospital with some extra help from a worker that covers partially for the lack of nurses. I have gone through this experience myself during the summer of 2002 in Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais de Hull, and it is a very significant strategy to recruit new nurses.

I think that some young people living in the Pontiac, male or female, could be interested by a professional challenge like being a nurse if they would take some time to look into what the profession really is in 2003.

I believe that, as nurses, we don't often talk about the nice experiences we have every day. We'd rather focus on problems and share the difficult aspects of our profession to the general public.

What nurses do now-a-days is very broad and challenging. As an example you can consult the Web site of Université du Québec en Outaouais for a full description of the program I am completing this year (www.uqo.ca/english/index.html, www.uqo.ca/www/index_flash.shtml).

By the way, most of the books we read for courses are in English even though the courses are given in French! There is a Web site connection for every course we take and the Fondation de l'Université du Québec en Outaouais in collaboration with the Régie régionale de la santé de l'Outaouais are offering nursing students from our university grants of $500 to experience clinical training in rural areas like the Pontiac. I wish to thank every person that made my wish to discover the ER of the Pontiac community hospital with its people possible. Merci beaucoup!

(Dominique Therrien is a 3rd year nursing student at the University of Quebec in Outaouais.)

Corrections

Incorrect information appeared in the story "John-Wayne Tourney raises $1,600" on page 8 of the June 11 EQUITY. The tournament raised $1,100.

ENVIRONMENTAL FORUM

First annual Bigfork Bird Festival – Montana

By KATHARINE FLETCHER

I have just returned from the first annual Bigfork Birding Festival in western Montana. Bigfork is a delightful community situated on Flathead Lake, west of the Continental Divide in the American Rockies, located south of the Alberta border and a few kilometres south of Glacier National Park.

This festival, held June 6-8, gave me a splendid opportunity to see some familiar species common to our Pontiac region of West Quebec (black-capped chickadees) – as well as rarer species (the sandhill crane).

One aspect of this trip which was particularly intriguing was the opportunity to see new species that I could add to my life list. A "life list" is a list of unique species a birder sees over his or her lifetime.

However, more than adding to a life list, my interests revolved around seeing the varied habitats of Glacier Country – and learning about how these ecosystems are being conserved and protected from development.

The latter is a huge issue – as it is here in West Quebec. As you might imagine, "Glacier Country" is a spectacularly beautiful region of western Montana. Cities like Missoula and Kalispell now face unprecedented growth because Americans realize they represent beautiful places to live. Accordingly, housing and property prices are skyrocketing and land is being divided and built upon.

And, as people move in, the landscape changes.

Sound familiar? As usual, the problem is human population pressures – and how to retain good water, beautiful natural surroundings, and enough diverse habitat to preserve a vibrant and diverse population of wildlife.

The challenges are familiar. But so are some of the solutions. This trip introduced me to several wildlife preserves: highlights included a visit to Glacier National Park, the National Bison Range, Ninepipes Wildlife Refuge, and Teller Wildlife Refuge.

Knowledgeable guides who knew the Latin names for birds – as well as terms for the topography of birds – but who also were familiar with the common names, made the Bigfork Birding Festival a deep-learning as well as fun experience. This is important because surprisingly often, guides have a peripheral knowledge of the subject material.

Another crucially important aspect to this birding festival is its newness. Only 25 attendees signed up this year. This was a blessing in some respects because it meant that organizers could assess the logistics and scope of the festival.

And for birders like you and me it means that we should all mark this event on our calendars. Montana residents give you a hearty welcome, and the variety of species you see will delight you. At this time of the year, most birds have already paired, mated, and are in the process of raising their first clutch of babies. Here is just a small sampling of birds I saw.

Lewis' woodpecker

With its vivid purple and green colouration, this woodpecker was a welcome addition to my life list of birds. We found three nesting pairs at Pole Bridge on the westernmost edge of Glacier National Park. In fact, it was one of those "perfect moments" where our guide Sonja Hartman, a park biotechnologist, said she could take us to where these birds had last been spotted. So five other participants plus me alighted from our van, and immediately sighted a Lewis' woodpecker.

We watched a pair mating, and observed the species' flycatcher acrobatics. Their main diet is insects, and Lewis' woodpeckers not only extricate them from trees, but also catch flies and other insects "on the wing."

Lazuli bunting

Here in the Pontiac you may have spied the indigo bunting. At the verge of an avalanche chute along the Moose Fire Wander – a delightful trail through a fire-ravaged area of the Park – I spied its cousin, the lazuli bunting.

It was a male that I saw: it's a beautiful bird with a turquoise back, head and throat, with an orange-russet breast and white belly. Wings are black with white wing bars.

Waterfowl

There was ample opportunity to view waterfowl. Although we missed a sighting of the elusive harlequin duck (the species chosen as the Bigfork Bird Festival's logo) we saw male and female wood ducks (with young), redheads, ring-necked ducks, lesser scaups, buffleheads, mallards, male and female common and hooded mergansers (with young), great blue heron, tundra swan, white pelicans, American avocets, gadwall, green- and blue-winged teal, American wigeon, cinnamon teal, ruddy duck, double-crested cormorant, black-headed and Forester's tern, Western grebe, and Wilson's phalarope. Spotted sandpipers and killdeer were common.

Although several of the above-mentioned waterfowl are common here, the beauty of this festival is that I benefited from experienced guides who could point them out for positive identification.

If you want to consider going to next year's festival, contact the Glacier Country Tourism Commission. For a free Western Montana travel guide call 800/338-5072 or e-mail glaciercountry@montana.com . Or download the guide by visiting www.glacier.visitmt.com.

• • •

Katharine Fletcher is a keen birder and freelance writer. Contact her at chesley@attcanada.ca

YOUR OPINION

Kudos for Ron

Dear Editor,

It has come to my attention that a word of thanks and appreciation is overdue for the great coverage in your paper of the recent Glad Crest Farms new barn and open house. I have heard several good comments since then about the excellent write up and that it was a very informative way of showing what's new in agriculture in the Pontiac.

Many people, who aren't necessarily involved in agriculture, appreciate hearing about what's new in the businesses and farms surrounding our communities and wouldn't mind reading about the issues and activities that affect those who produce are food. I would like to see more of it.

There are also many young people and young farmers in our communities who appreciate a word of encouragement for the work they do and the commitment they have made to agriculture and to their communities.

So who deserves the word of thanks and appreciation? Ron Hodgins, the Equity staff and the farmers and families in our communities.

Barry Moffatt
Clarendon

• • •

Make your feelings known

Open letter to:
Mme Charlotte L'Écuyer
Deputé de l'assemblée Nationale
Dear Madame l'Écuyer,

We, the members of the Clarendon Women's Institute, are appalled to learn that the dedicated doctors at our fine local facility, the Pontiac Health Centre, are unable to deliver babies due to lack of staff. We have watched this facility improve under your leadership and it has always had tremendous local support. We urge you to remedy this situation without delay as we do not feel that 2003 is the year that we wish to see the decline and fall of excellent health care in Pontiac County.

We are sending copies of this letter to the local newspapers in the hopes that they will print it and our purpose is to urge all other individuals and organizations who care about their community to make their feelings known before it is too late. This situation does not just affect the expectant parents of the Pontiac. It affects all of us. Please do not sacrifice what has been built here and which you are a part of.

Barbara Nair,
Secretary
Clarendon Women's Institute

• • •

Sponsorship of the Studio Tour

Dear Editor,

Your donation has allowed us to produce and distribute our brochure. Over 2,500 have been mailed and another 7,500 are being distributed at pick up locations throughout the Outaouais and Ottawa Valley.

Our brochure is designed for year round use. With it and our internet web site we expect more and more people to come to the Pontiac year round to see our artists and use the services of our sponsor businesses. If you would like more copies of the brochure please let us know and we will supply your needs.

We hope you are pleased with our efforts and thank you once more for your continuing support.

Ariann Bouchard
for the Pontiac Artist's Studio Tour

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

June 14, 1978

Fire at Otter Lake shingle factory: Seven thousand dollars worth of cedar shingles, prepared to be shipped for a special order, were destroyed along with machinery and buildings in a fire at Otter lake which razed the shingle mill of John Lafrance.

Employing four people, this shingle mill has been a hive of activity in Otter Lake recently and promises to resume very shortly, as soon as Lafrance is able to get it rebuilt and re-equipped.

County endorses Bryson House project: Phil Gabriel spoke to County Council on Monday about his hope to renovate, restore, rejuvenate for public use the old Bryson House in Mansfield.

This heritage house had been singled out as the most interesting of all early examples of architecture by almost every person interviewed by Gabriel and his architectural heritage committee. He had managed to buy the property as a holding action, pending the time when he can interest a Pontiac based non-profit organization in taking it over.

Father May honoured: Father May of St Elizabeth's Parish in Vinton was honoured Sunday by his parishioners in celebration of his 45th year in the priesthood and his 69th birthday. Many guests attended the grand celebration and his parishioners presented Father May with a colour television.

• • •

50 Years Ago

June 18, 1953

Missing from our files.

• • •

75 Years Ago

June 7, 1928

Local news: The dance put on by the Rebekahs at the Theatre on Wednesday night had a good attendance, and the "Sisters" added to their bank roll accordingly.

Motor traffic has been resumed between Bryson and Campbell's Bay, high water which flooded the roadway having gone down considerably.

Mrs William Drummond, of Bristol, attended convocation of McGill University last week, where her second son, Neil Drummond, received the degree of Bachelor of Science in Agriculture with honors.

Barn fire: Damage estimated at $5,000 was caused shortly after midnight by fire which swept the large barn of Alfred Kilroy, six miles east of Quyon and destroyed two horses, seven calves, 70 chickens, an automobile and valuable harness.

The fire was first noticed by Mr Kilroy, but efforts to extinguish the blaze were futile as it had made rapid headway. It was impossible to remove the animals and a large quantity of grain was also destroyed. The origin of the blaze is unknown.

Tenders wanted: Sealed tenders for the building of a fire hall in the village of Shawville will be received up to June 10 by the undersigned. E T Hodgins, Sec. Treas.

• • •

100 Years Ago

June 11, 1903

Local news: Portions of the county were blessed with copious showers on Monday afternoon. We in Shawville while not participating in the benefit observed that the country to the north and west, which required it badly, was being favored with a liberal downpour.

The showers of Sunday night, although but gentle in their nature, afforded a feeling of gratefulness and relief throughout the country greater than could be attributed to any other occurrence for some months past. The crops have now a fighting chance.

Next week THE EQUITY will enter upon the 21st year of its existence, and such being the case, we naturally look forward to the incoming of a number of subscription renewals about that time.

A bad bush fire raged for a while on the property of Mr Willie Grant, along side the Railway track, last Wednesday, near Kemp's crossing. A large quantity of pulp wood belonging to McFarlane Bros of Campbell's Bay was piled along the right of way at this point.

It is understood the Department of Public Works at Ottawa has made a grant of $1,000 to the Bryson-Calumet bridge conditional on the provincial government contributing the remaining $5,000 necessary to put stone or concrete piers under the structure.

A good many people now express the opinion that the bridge was put in the wrong place — that it should have been at Campbell's Bay.

Sudden death: It is with a deep sense of sympathy for the bereft husband and relatives we record the sad and sudden death of Mrs Bert Hodgins, of Yarm section, which occurred on Thursday morning of last week, after a very short illness from Brights disease and other complications, of so grave a character that any hope of recovery was scarcely entertained by the attending physicians from the first.

Golfers tee off for Day Centre bus

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

PONTEFRACT — More than 50 golfers whacked a little white ball around a golf course for a bus on Saturday at Pontefract Golf Course.

"We need at least $90,000 to replace the old bus," said Steve Romain, fundraiser volunteer.

The Day Centre bus picks up seniors, from their homes every week so they can participate in activities at the Pontiac Reception Centre's Day Centre.

Seniors participate in social activities, exercise and nutrition classes, as well as information sessions on topics such as safety and security in the home every week at the Day Centre.

"The 10-year-old bus has too many kilometres on it now," said Josée Lortie, recreation director and fundraiser volunteer. "We pick up clients all over Pontiac and bring them to Shawville every week."

"It needs to be replaced," said Lortie.

Tournament

"We had a lot of fun, a good supper with lots of great prizes donated by Pontiac merchants and sponsors," said Lortie.

Volunteers raised $1,425 from the tournament, which included at $200 cheque from the Fort Coulonge Caisse Populaire and $100 from the Laurentian Bank in Campbell's Bay.

Tournament winners — Hèléne Ladouceur, Robert Ladouceur, Yvon Migneault, Neil Laroche.

Longest drive, men — Robert Ladouceur.

Longest drive, women — Michelle Corriveau.

Closest to the pin — Gordon Racine.

Putting contest — Gisèle Benoit.



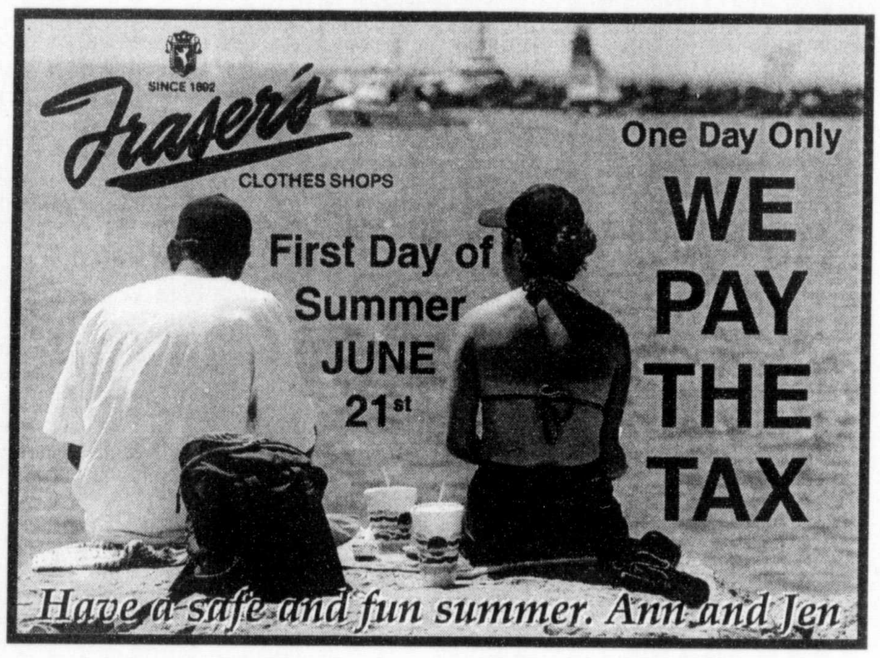
Heather Dickson, THE EQUITY

GOLFING FOR A BUS: Golfers enjoyed an afternoon out on the links at Pontefract Golf Course on Saturday to aid the Pontiac Day Centre Bus Fund. Golfing for the cause were, from left to right: Nicole Boucher Lariviere, director of home care services; Jean Luc Cyr, Pontiac hospital director; Claude Prevost; and Joseph Larose, foundation treasurer. Six-year-old Magalie Rondeau helped out during the day with sales from the barbeque.

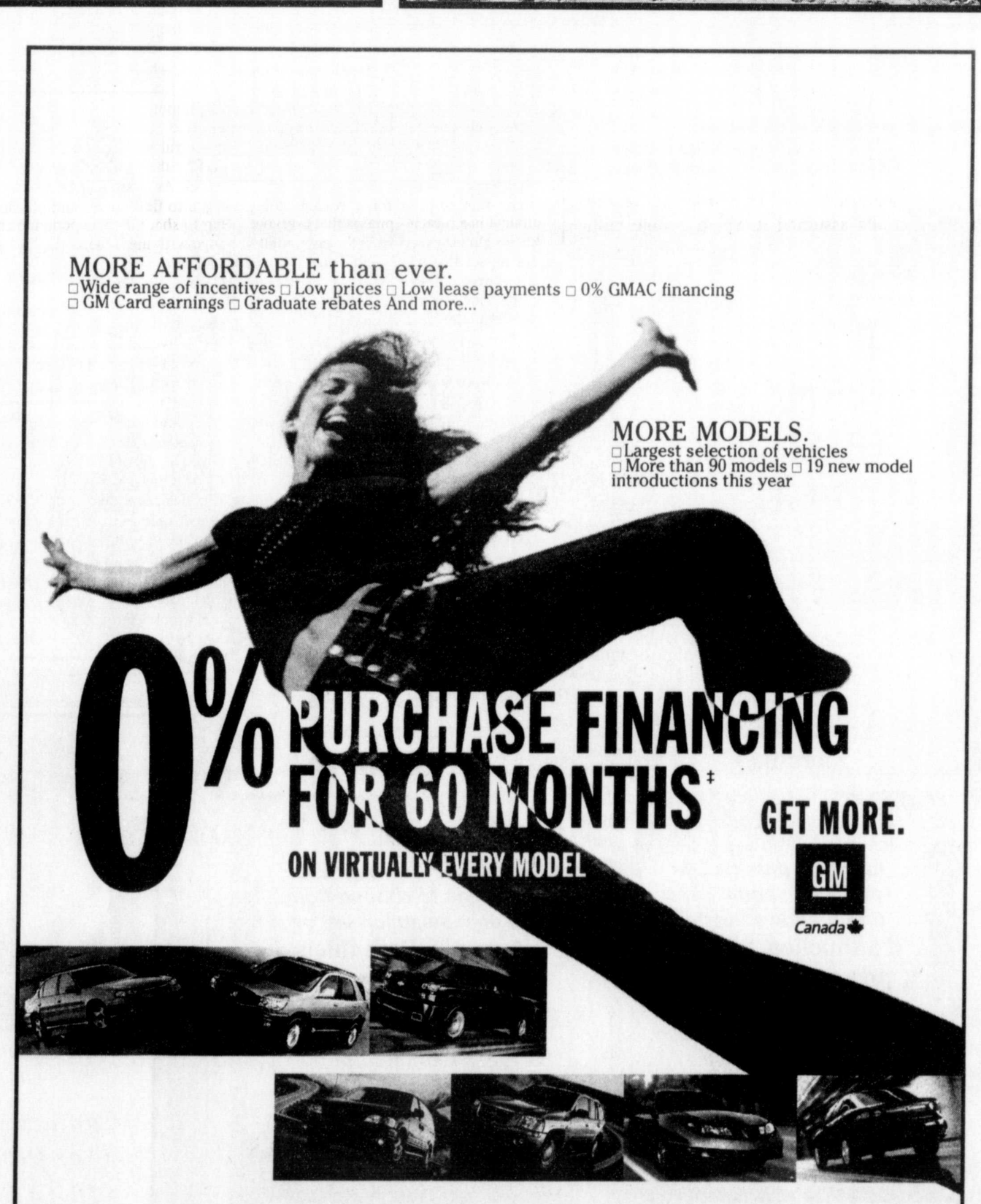
Dawn's Photography
Old Fashioned Portraits
Weddings & Family Portraits
231 Elizabeth Ave., Shawville
819-647-2647

Neighbourhood Watch Engraving Session
Friday, June 20th
7:00 p.m. - 9:00 p.m.
Saturday, June 21st
10:00 a.m. - 6:00 p.m.
Shawville Arena
Bring your household items, tools, electronics, bicycles, anything you want identified in case of theft. All items will be recorded on file with Neighbourhood Watch and the Sûreté du Québec.

You are cordially invited to a book launch:
Trap, Axe and Plough:
The Settlement of the Pontiac
by Anna Babinska
Illustrations by Dale Shutt
Sunday, June 22, 2003
2 to 4 p.m.
at the Bryson House
Highway 148, Fort Coulonge, Quebec



3rd Annual
TOURNOI DE GOLF
GOLF TOURNAMENT
VENDREDI LE 27 JUIN 2003
FRIDAY, JUNE 27, 2003
PROMUTUEL La Vallée Valley Mutual assurance
Club de Golf Mickey Creek Golf Course
24, ch. McCoshen Rd., Rte./Hwy. 148, Campbell's Bay, QC
Organisé par Promutuel La Vallée en collaboration avec Les Maisons des Jeunes et Le Centre du Jour du Centre de santé du Pontiac
Organized by Valley Mutual, in cooperation with Les Maisons des Jeunes et Le Centre du Jour du Centre de santé du Pontiac
PROGRAMME
Équipe de quatre joueurs
Meilleure balle
• Golf 18 trous et souper 50$/person
• Golf 9 trous et souper 40$/person
• Souper seulement 25$/person
Horaire
17h Rassemblement
18h Souper
19h Prix et Encan pour levée de fonds
PROGRAM
Golf tournament foursome
Best ball
• Golf 18 holes and Dinner $50/person
• Golf 9 holes and Dinner $40/person
• Dinner only $25/person
Schedule
5:00 Gatherjng
6:00 Dinner
7:00 Prizes and Charity Auction
INSCRIVEZ VOUS DÉS MAINTENANT!
Par télélcopie: (819) 647-2817
ou demandez Dana Morin ou Shelley McNamara au (819) 647-2953.
Tous les profits amassés seront versés également entre Les Maisons des Jeunes et Le Centre du Jour du Centre de santé du Pontiac
REGISTER NOW!
By fax: (819) 647-2817
or ask for Dana Morin or Shelley McNamara at (819) 647-2953.
All profits go towards Les Maisons des Jeunes and Le Centre du Jour du Centre de santé du Pontiac



La campagne d'identification des puits en milieu agricole dépasse son objectif

La campagne d'identification des puits en milieu agricole, en vertu de laquelle les agriculteurs posent des gestes concrets pour la protection de l'environnement, dépasse les objectifs qui ont été fixés lors de son lancement, au cours de l'hiver dernier.

Effectivement, plus de 411 panneaux de signalisation servant à localiser les puits d'eau potable en milieu agricole sont en cours d'installation sur l'ensemble du territoire de la Fédération de l'UPA Outaouais-Laurentides. Au départ, on avait fixé à 400 le nombre de panneaux à être installés sur l'ensemble du territoire de la Fédération. En Outaouais, c'est au-delà de 240 puits qui seront clairement localisés.

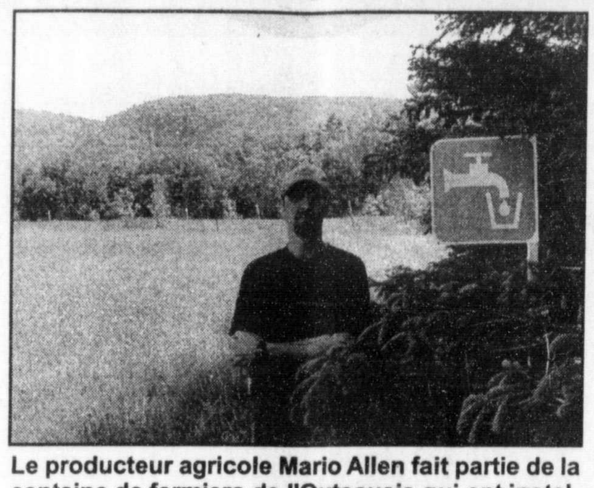
Installé en bordure du puits, le panneau de signalisation représentant le sigle de l'eau potable permet de bien identifier la présence d'un puits et ainsi de délimiter le périmètre de protection à respecter (minimum de 30 mètres pour un puits individuel) lors de pulvérisation de pesticides, d'épandage d'engrais minéraux, de fumier ou de lisier. Les paramètres régissant cette pratique sont établis en vertu du Règlement sur le captage des eaux souterraines du ministère de l'Environnement du Québec.

Cet évènement s'inscrit dans le plan d'action en agroenvironnement 20022003 de l'UPA Outaouais-Laurentides. Par l'envoi d'un dépliant et d'un autocollant, les producteurs agricoles ont été informés sur les distances séparatrices à respecter pour l'épandage d'engrais, de pesticides et d'autres intrants agricoles aux environs des puits. Par la même occasion, ils ont été invités à s'inscrire auprès du responsable d'un des 13 syndicats de base participants pour obtenir une pancarte et un poteau à installer chez eux, ainsi que chez leurs voisins ayant des puits à proximité de champs en culture.

Selon madame Diane Clément, viceprésidente de l'UPA Outaouais-Laurentides, «le fort taux de participation à cette campagne de protection de l'eau potable en milieu agricole est un bel exemple de l'importance que portent les producteurs à la protection de leur environnement, et plus particulièrement à la ressourceeau. Dans bien des cas, l'installation d'une pancarte permet de maintenir une relation harmonieuse entre voisins et indique clairement que les pratiques agricoles sont effectuées dans le respect de l'environnement ».

La campagne d'identification se poursuit jusqu'en juillet pour permettre à l'ensemble des participants d'installer les panneaux de signalisation de puits aux endroits désignés.

Ce projet est rendu possible grâce au soutien financier de plusieurs partenaires: le Conseil pour le développement de l'agriculture du Québec (CDAQ), gestionnaire des sommes destinées au secteur de la production agricole québécoise, du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural d'Agriculture et Agroalimentaire Canada; le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), le ministère de l'Environnement (MENV), le Conseil régional de développement des Laurentides, le Centre régional de développement de l'Outaouais, Laval Technopole et les Clubs-conseils en agroenvironnement de l'Outaouais et des Laurentides.



Le producteur agricole Mario Allen fait partie de la centaine de fermiers de l'Outaouais qui ont installé des panneaux signalant la présence de puits à moins de 30 mètres d'un champ cultivé de façon à protéger la qualité de l'eau potable.

Robert Bertrand refuse de signer la liste de projets PCÉ pour Pontiac-Gatineau

OTTAWA – Robert Bertrand, député de Pontiac-Gatineau-Labelle a tenu à prendre une position claire et nette -vis-à-vis le manque de financement du programmd « Placement Carrière Été » dans le comtés de Pontiac et Gatineau. Le député de Pontiac-Gatineau-Labelle à refusé de donner son approbation à la liste des projets qui lui fût présentée la semaine derniere.

Voici ce qui Robert Bertrand a écrit dans sa letter adressée à madame Louise Brais responsable du programme pour le centre de ressouces humaines de Gatineau; « Suite à l'analyse des résultats de la cote d'évaluation des projets PCÉ pour Pontiac-Gatineau, j'ai décidé de ne pas donner mon approbation à cet exercice.

Le manque de financement de ce programme dans mon comté ne répond vraiment pas aux besoins minimums de mes commettants et je me trouve dans l'impossibilité d'accepter les résultats de cette analyse. »

Face à cette situation, Robert Bertrand a décidé de prendre cette action, afin qu'une fois pour toutes, le problème récurant de manque de financement de ce programme soit réglé.

« Nos fonctionnaires du ministère des Ressources Humaines doivent être conscientisés aux besoins particuliers de comtés ruraux », a dit Monsieur Bertrand. « Un financement adéquat doit être assuré pour répondre à la demande croissante pour ce programme trés populaire », a-t-il précise.

LETTRE DE RÉDACTEUR

Commandité de l'édition 2003 de la Tourné des Ateliers d'Artistes du Pontiac

Cher editeur,

Votre don nous a permis de réaliser et distribuer notre dépliant. Plus de 2 500 copies ont été postées et 7 500 autres ont été déposées un peu partout en Outaouais.

Nous utilsons ce dépliant tout au long de l'année. Nous espérons qu'avec lui, en plus de notre site web, plus de visiteurs viendront dans le Pontiac tout au long de l'année afin de visiter les ateliers d'artistes ainsi que les entreprises comme vous qui nous commanditons si généreusement.

Vous trouverez ci-joint notre dépliant. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous désirez des copie supplémentaires.

Nous espérons que ce travail comble vos attentes et nous vous remercions de nouveau pour votre appui continu. Nous espérons avoir le plaisir de vous accueillir durant la Tournée!

Veuillez agréer nos salutations pontissoises.

Ariann Bouchard
pour la tourné des Ateliers d'Artistes du Pontiac

Centre de ressources humaines du Canada pour étudiants

2, rue John
Campbell's Bay
(Québec)
J0X 1K0

(819) 648-5812

Pour obtenir plus d'information sur les programmes et services du gouvernement du Canada à l'intention des jeunes, consultez notre site Web à www.jeunesse.gc.ca ou téléphonez au 1 800 935-5555

Vous manquez de temps ou d'énergie pour faire certains menus travaux?

Notre Équipe des menus travaux vous offre son aide!

Les menus travaux peuvent durer de quelques heures à quelques jours et être faits en soirée ou pendant la fin de semaine

Nos étudiants sont prêts à vous aider :

- gardiennage
- entretien de la maison
- entretien de l'extérieur de la maison
- déménagement
- travail administratif
- peinture
- aide aux personnes ayant des besoins spéciaux, etc.

Téléphonez-nous au (819) 648-5812

Les Centres de ressources humaines du Canada pour étudiants font partie de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada.

Government of Canada / Gouvernement du Canada — Canada

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

Pontiac Monuments
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

MONUMENTS

Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
Pgr: (613) 759-0699
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

For the cleanest kitchens in Pontiac
Use
Contact Steve or Janey
819-647-2204
Choisy
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

MONUMENTS

NOW OPEN
BELANGER Monuments
Hwy 148, Campbell's Bay, Quebec
Prop: Lee & Debbie Belanger
(819) 648-2493
"Serving the Pontiac and Eastern Ontario"

WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
GUARANTEED WATER HYDRO FRACTURING
819-689-2215 – Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94

FERME LE TRIANGLE VERT
THE GREEN TRIANGLE FARM

Le Paradis des jardiniers
La Ferme Triangle Vert
Voici le temps de devenir créatif avec vos
• plates-bandes •
• pelouses et •
• jardins •

A gardeners' paradise
Green Triangle Farm
This is the time to get creative with your
• Flower Beds •
• Lawns and •
• Gardens •

OUVERT
7 jours par semaine
9h00 à 18h00
OPEN
7 days a week
9 am - 6 pm

La FTV a plus de 200 variétés à choisir avec une grande sélection d'annuelles, vivaces, arbres et arbustes.
Vous trouverez aussi un grand choix d'engrais, terreaux, compost et articles décoratifs.

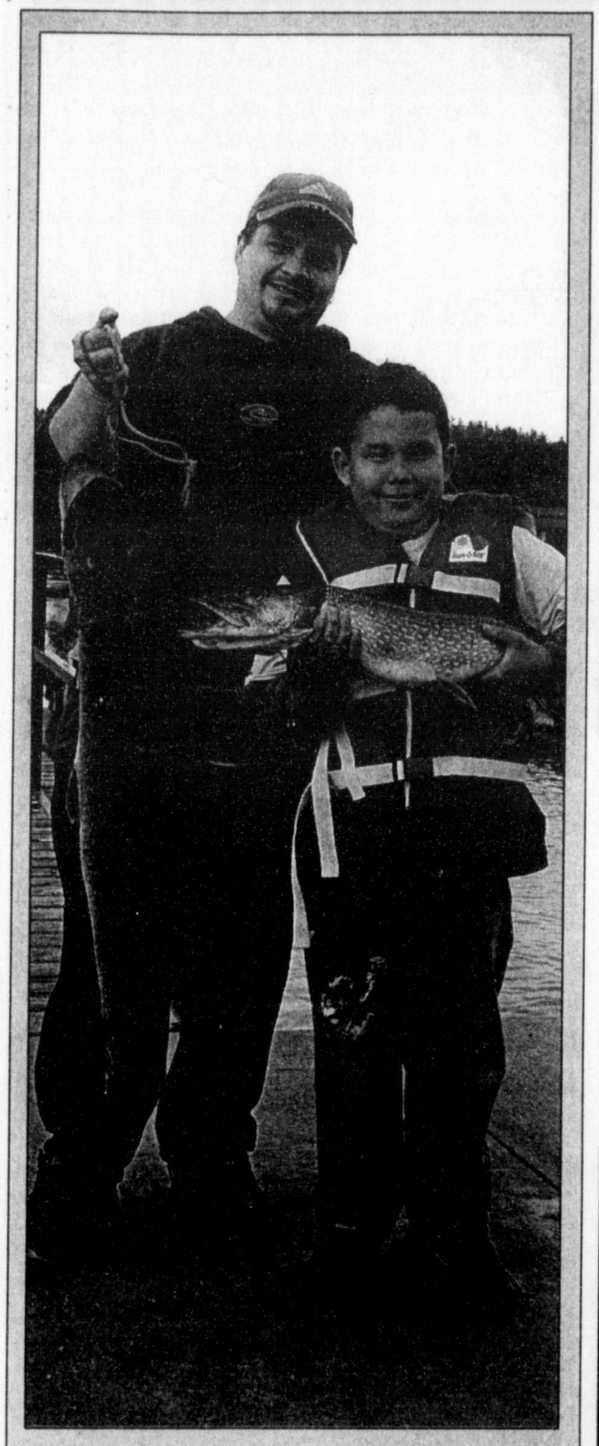
The GTF has over 200 varieties to choose from. Large selection left of Annuals, Perennials, Trees and Shrubs.
Also find a wide assortment of Fertilizers, Soil, Compost and Decorative Additives.

Apportez cette annonce et recevez un Géranium GRATUIT
Bring this ad and receive a FREE Geranium.

Où vous êtes toujours accueilli avec un sourire FTV
Where you are always greeted with the GTF smile

Ferme Le Triangle Vert / The Green Triangle Farm
234, Dunraven
Île du Grand-Calumet, Québec, J0X 1J0
Tél: (819) 648-2780 Fax: (819) 648-5031
letrianglevert@sympatico.ca

SPORTS



Heather Dickson, THE EQUITY

BIG FISH: The Pontiac Fish and Game Protective Association's annual fishing derby held Saturday at the Bryson wharf, netted some big catches. Showing off their fish are Gino Larocque with a 9lb pike and Tayten Court with a 2.5lb bass.



Michael Lloyd, THE EQUITY

OFF TO THE RACES: Onslow Elementary School students held their track and field day ona rainy Friday last week at the fairgrounds in Quyon. Each student was encouraged to participate in up to eight events. The day was a qualifier for the regional Western Québec School Board finals, held Tuesday. Overall winners pictured above, back row left to right, Krista Howard, Curtis Sharpe-Intermediate. Kendra Kearns, Marc-Andre Larose-Senior and in front, Megan Alexander and Brett Nugent in the senior Division.

Looking for a serious challenge?
Pontiac Competitive Minor Hockey
is looking for coaches, assistants, trainers.
For more info on this, coaching clinics or to obtain an application, please call:
Muriel Brochu – Ft Coulonge Minor Hockey – 1-819-683-5574
Colleen Powell – Shawville Minor Hockey – 1-819-647-2372

Check out
Keller Stables
on June 21st
12:00 - 5:00 p.m.
• Free pony rides for the kids;
• Free swimming or just relax on one of our rafts;
• Free hotdogs and hamburgers and pop;
• Ask about anything about horses or;
What is going on around the area about horses.
Phone: 647-3960 E-mail: kellersta@msn.com
www.geocities.com/kellerstables

Jim's Used Autos
Arnprior – 613-623-6499
1-800-403-1740

92 SUNBIRD CONVERTIBLE
LOADED, CERTIFIED.....$5,995
92 GMC SAFARI VAN
BLUE, AS TRADED.....$1,995
91 GMC SAFARI VAN
LOADED, LOW KMS.....$4,495
96 DODGE GRAND CARAVAN
LOADED.....$5,995
93 CONCORD 4 DOOR
CERTIFIED.....$2,495
91 CUTLASS SUPREME
LOW KMS, CERTIFIED.....$4,495

Molson sends cash Pontiac-way

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Molson likes Pontiac.

This year, the brewery's EquipAction has approved grants for three projects in Pontiac of the nine selected for the Outaouais.

Grants are awarded for repairs and improvements to existing community-based sports and recreation projects, such as ball fields. The works must be completed by volunteers; the grant money covers the cost of materials.

In Campbell's Bay, the ball field at the RA centre received $1,100 to replace the aging infield with new stone dust.

"We replaced the infield surface because it became very soft and dangerous to run on," said Tim Ferrigan, who was spreading the dirt with a team of volunteers at the field Friday, June 13.

In Fort Coulonge, the Knights of Columbus's application to install two docks at the ICO was approved for $1,300.

"It's not a permanent dock," says Stephane Durocher, of the Patro day camp.

"If the kids pass by on a paddle boat, they can stop to use the bathroom (for example).

Work installing the docks, which will have room for about six boats, will begin soon, he says.

Portage du Fort also received a grant from EquipAction, but, as of press time, no further details were available.



Paul McGee, THE EQUITY

SPREADING DIRT: The Campbell's Bay ball field got a new infield thanks to a grant of $1,100 from EquipAction Molson. Here, the volunteers spread new stone dust Friday, June 13.

Thunder, Dingers win in Luskville

By DAVE MOORE
Equity Sports

LUSKVILLE — The Dingers edged the Pontiac Plumbers by three runs for a 10-7 final tally last week in Quyon Mixed action Last week.

Ian Delcourt, Trevor Walls and Richard Forget nail home runs in the win for the Dingers. Steve Rees got two homers in a losing cause for the Plumbers.

In the other match, the Thunder roll along over the Quyon Ferry for a 11-6 score after all the dust settled.

Todd Blouin got two homer runs for the Thunder while Chris Davis hits one for the Ferry.

Monday, June 30
Canada Day
Campbell's Bay presents
3 Upper Ottawa Valley
Men's Regular Season
FASTBALL LEAGUE GAMES
Live Entertainment by Yan
Campbell's Bay R.A. Centre
Monday, June 30
Coors Light
EVENING SCHEDULE
5:30 p.m. Community Supper
Hotdog $1.00 – Hamburger $1.00
9:00 p.m. Live Entertainment
singer Yan
FASTBALL SCHEDULE
7:00 p.m. Shawville vs Campbell's Bay
8:30 p.m. Micksburg vs Beachburg
10:00 p.m. Alice vs Fitzroy Harbour
Mickey Creek MCGC Golf Club
Vinton
1•819•648•2900
Municipality of Campbell's Bay
100th Anniversary
August 2004
LE PATRO
A Bay Bash Production
FREE ADMISSION!

Portage River Club fêtes 3 years under new management



Michael Lloyd, THE EQUITY

PEACE AND LOVE AT THE RIVER CLUB: The Portage River Club celebrated its third year under new management with a '60s-themed night May 29, hosted by the Mick Armitage Band. Some patrons chose to dress up for the sock-hop to help celebrate with co-owners Harry Barr (third from the left) and Annette Dagenais (sixth from the left).

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

PORTAGE DU FORT — Ottawa River boaters passing by Portage du Fort may be more inclined to stop in at the town when a planned marine fuel station is built there this summer.

Annette Dagenais and Harry Barr, co-owners of the River Club, have announced plans for the further expansion of their business, which includes more rooms at the inn and the first steps toward construction of a marina in the town.

They celebrated their third year in business together Thursday with a '60s-themed night, hosted by the Mick Armitage Band.

A few locals, including Dagenais, dressed up in hippy and '60s-era clothes to fit in with the classic-rock music the band was playing.

Barr was in town for the anniversary, but also to see how the expansion was going.

"The vision is to have a marina holding up to 25 boats," Barr says.

Barr, originally from Douglas, lives in Vancouver where he runs a mining business.

He says the River Club has already bought about five acres of waterfront property which is just waiting for development.

"We were waiting for the (Temiskawa) waterway to open up at Fitzroy," Barr says. "But now, we're going ahead with (the fuel station)."

In addition to the seven rooms upstairs from the bar that were renovated last year, the River Club has acquired two buildings across the street.

One is an old bungalow, dubbed "the doll house," by Barr because of its small size and the other building houses four more bedrooms, a bathroom and a conference room.

The price of the two buildings, the waterfront property and the planned fueling station will cost the River Club close to $1 million, but Barr thinks it will pay off in no time.

As Pontiac's only boat fueling station, he predicts a steady business there and he also sees a bright future for the hotel.

"There are a lot of industries in the area," Barr says.

"(Seasonal) workers can live here for the duration of their work or businesses and even (the) government can come here for conferences.

"We've already got some guys with Smurfit-Stone booked here starting tomorrow night," he said Thursday. "We're in the process of booking several months of rooms to workers in other local industries."

Barr, a businessman who is constantly on the go, says he knows comfort.

"I've been all over the world and I know what it's like to fall into a saggy hotel bed," he says.

"That's what we're avoiding here. These are great beds."

Another perk to staying at the River Club is an early morning breakfast, for those lodging with River Club only.

"This is a deal just for (lodgers)," Barr says. "Breakfast at 5:30 a.m. for workers only."

Barr says the latest additions are part of a five-year plan that began when he and Annette took over the River Club in 2000.

"We hope to have a big resort by the end of it," he says.

"We think something like this will draw more people to this wonderful town."

Obituary

Francis Curley

Francis Curley was born in Weirstead, Que. Aug. 5, 1920 and at an early age moved with his family to North Onslow where he attended the local school. He is the son of Frank Curley and Alive McCaffrey. Francis has one sister, Luella and five brothers, Thomas, Urban, Dominic, Ray and Ben.

His first employment was in a lumber camp. He then was employed with the Frisby Tire Company and lastly with the Goodyear Fire Company in Ottawa from which he retired in 1983 to reside in Quyon.

Francis loved to fish and play euchre and was a regular attendant at St. Mary's Church in Quyon.

Following a stroke last year, Francis was admitted to hospital and then to the Pontiac Reception Centre where he died peacefully on June 3, 2003.

His funeral was from Hayes Funeral Home in Quyon to St. Mary's Church for mass and to St. Bridget's cemetery for burial. Rev. M. R. Costello officiated.

Pallbearers were Jimmie Curley, John Curley, Raymond Curley, Brian Curley, Kirk Curley and Joe McCaffrey.

NOTICE

SHAWVILLE RESIDENTS AND BUSINESS OWNERS DUMP HOURS AND GARBAGE PICK-UP

DUMP

Closed June 24-25 and July 1-2

GARBAGE PICK-UP

Monday, June 23/03 and Monday, June 30/03

Garbage should be set out for pick-up by 7:00 a.m. on Monday. Place garbage in a container with a lid.

Advertising Deadline!

All Classified and Display ads must be in THE EQUITY by 5:00 p.m. Friday for the June 25th and July 2nd issues, due to St. Jean Baptiste and Canada Day holidays on Tuesday.

CANADA DAY
BEACH VOLLEYBALL TOURNAMENT

Place: Shawville Fair Grounds
In support of Pontiac High School Student Activities and Equipment

PRIZES $100.00 'A' SIDE WINNER
$ 50.00 'B' SIDE WINNER

Cost: $50.00 per team 2 Games Guaranteed
Mixed Teams (minimum 2 people of opposite sex)
Registration forms available from PHS or call
John Petty 647-2402; Rick Valin 647-5609, 647-2245
E-mail: rvalin.pphs@wqsb.qc.ca
Deadline for registration: Saturday, June 28, 2003

Blues Jam Night with **"THE FRAN BAND"**



NO COVER CHARGE! LIVE EVERY WEDNESDAY JUNE - SEPTEMBER

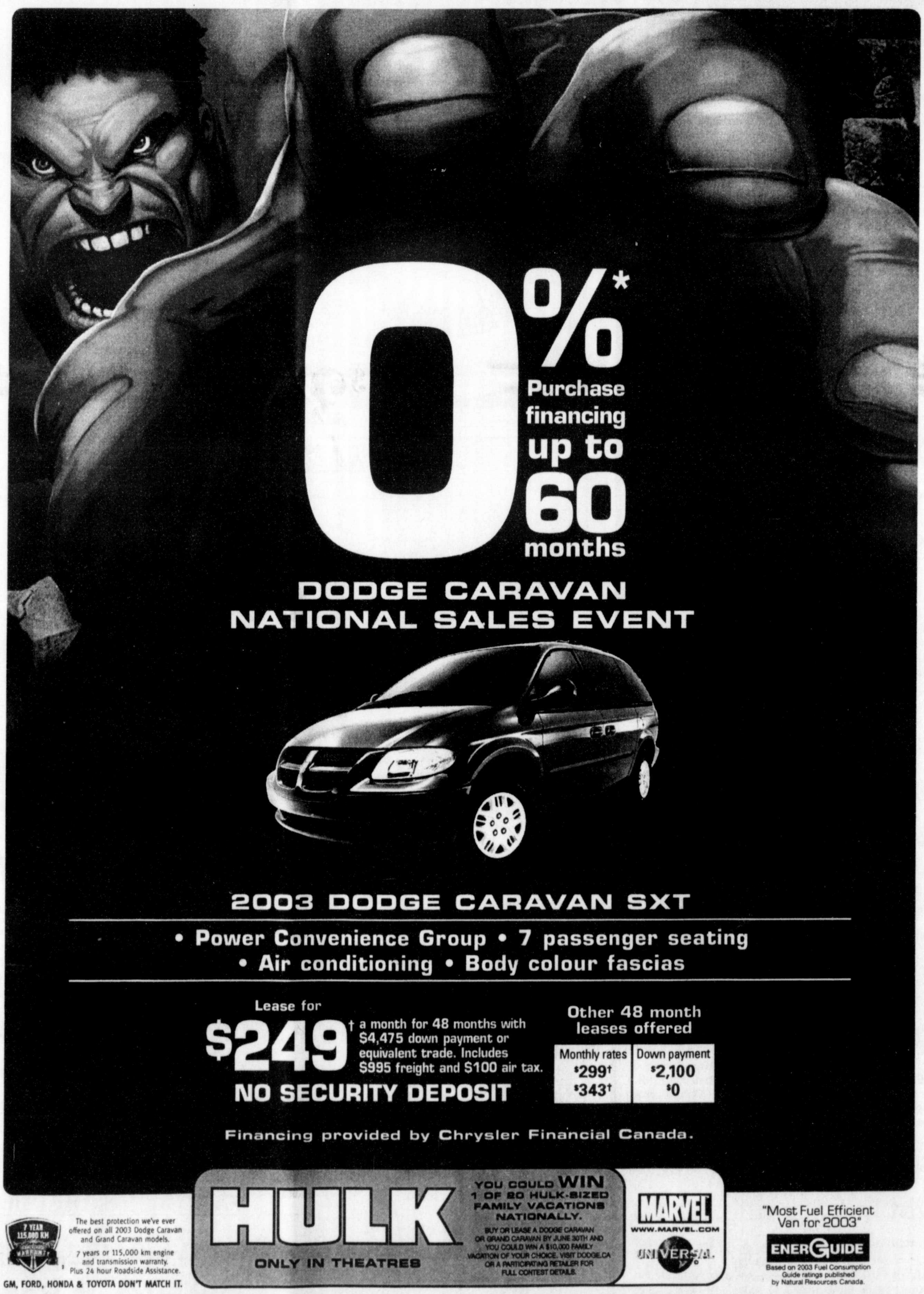
From the Wilno Tavern to "The Pointe" in Davidson, join "The Fran Band" every Wednesday night this summer! Come to Esprit for a rockin' good time and jam with the Valley's best blues band on the banks of the Ottawa River!

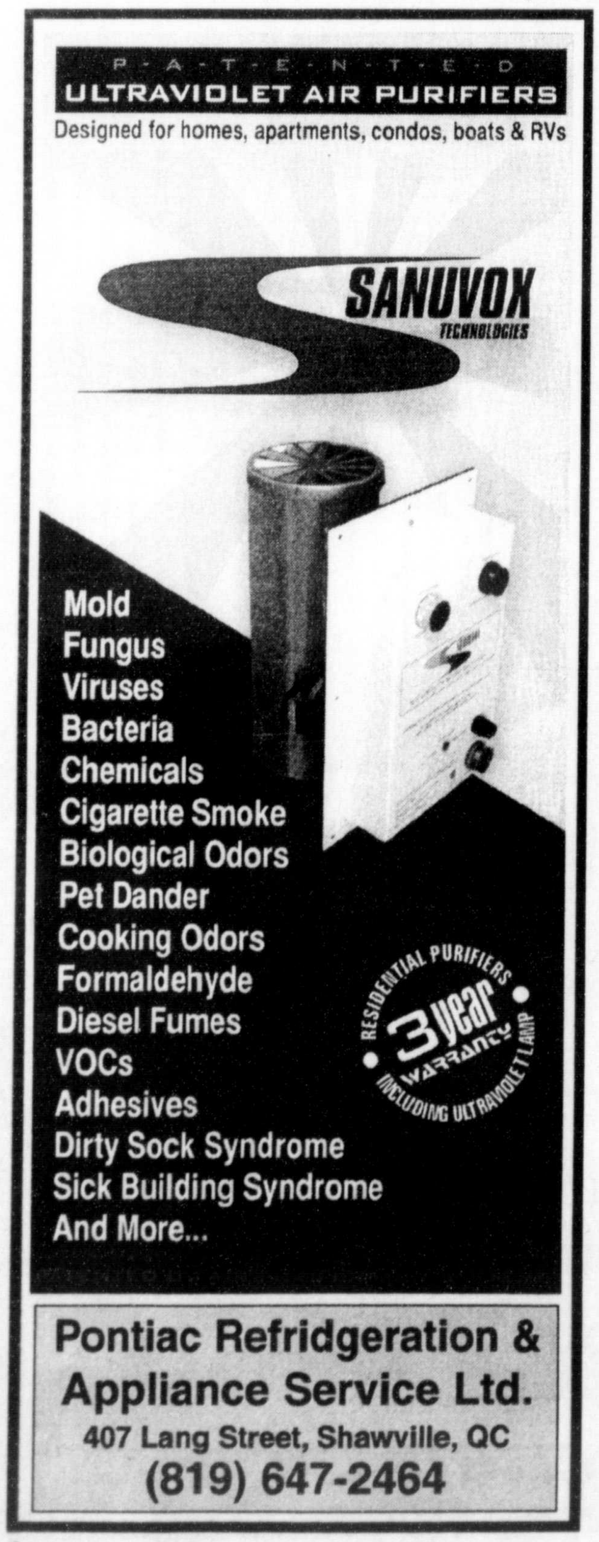
DINNER RESERVATIONS or info.: 819-683-3241

ESPRIT

3 ch. Esprit, 2 kms west of Davidson, QC off Thomas Lefebvre Rd.

Famous Ultimate BBQ Dinner
Wednesdays 7:00 p.m. - $17 per. Your choice of
BOURBON PEPPERCORN SIRLOIN STEAK
CAJUN BLACKENED ATLANTIC SALMON
THAI MARINATED BUTTERFLY CHICKEN BREAST
CAROLINA BBQ PORK RIBS
SPINACH & RICOTTA CHEESE CANNELONI
All you can eat baked potatoes, salad, bread, desserts vary







Michael Lloyd, THE EQUITY

HOSPITAL FOUNDATION MEETS: Members of the Pontiac Health Centre Hopsital Foundation gathered for their annual general meeting Friday, June 13. They reviewed their 2002 fiscal year, and have already committed about $73,000 to projects, including the Holter Monitor equipment campaign started last fall, for this year. From the left: director Dr. Runi Chattopadhyay; director Greg Hayes; president Joyce Hodgins; director John Musgrove; director Evelyn Duff; director Michel Pigeon, substitute for PHC director-general Gail Ryan and director Sylvia Poisson-Hodgins.

Donations grow for hospital foundation

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — Pontiac's hospital has many needs and meeting them is the job of a dedicated seven-member board.

The Pontiac Health Centre hospital foundation held its annual general meeting Thursday, June 12. They met in the Shawville hospital's conference room, where they put the past year in perspective as well as pondered the year ahead.

"We met with hospital doctors before the (AGM)," says re-elected president Joyce Hodgins.

Doctors from different hospital departments made recommendations for new equipment to the board.

"We discussed new projects with them, but we haven't approved anything yet," Hodgins said.

"They've always got projects in the closet. There's no shortage there."

Next on the agenda was the foundation's budget, which is in a constant flux because a mix of donations and bills can and do come in unexpectedly.

"Our biggest fundraiser last year was for the Holter monitor (and treadmill for the hospital's cardiac unit)," Hodgins said.

The $80,000 price tag is more than halfway to being paid as more than $42,000 has come in from the community since the purchase last October.

"This doesn't mean we're finished with raising money," cautions Hodgins.

"We still need $38,000."

The remaining money on the Holter monitor is part of the foundation's committed funds, totalling $73,692.

Committed funds are set aside for known expenses, and work much like a chequing system.

"(They) are for bills we know are coming, but haven't received yet," Hodgins said.

The foundation had some unexpected windfalls last year that have boosted its coffers. Money from two estates was left to the foundation as well as a generous contribution from the last year's Shawville Fair.

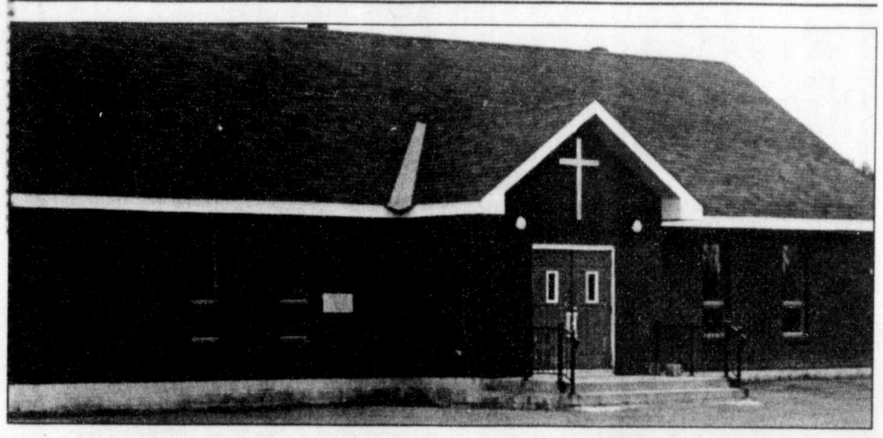
"(The Fair board) had over $50,000 for us last year," said a proud Hodgins.

"They were our biggest, single sponsor."

Hodgins says that some years are better than others for donations; but no matter how much money is raised, it all goes to the betterment of Pontiac's hospital.

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
· SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
· MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill
DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

SECUREHOUSE LTD.
SECURITY FOR YOUR HOME AND WATER
!! SPECIAL !!
GET TEN 18L BOTTLES OF WATER AND A CULLIGAN COOLER FOR JUST
$99
Culligan
WATER TREATMENT SYSTEMS
· COOLERS
· WATER SOFTENERS
· REVERSE OSMOSIS
· SULFUR & IRON FILTERS
· ULTRAVIOLET LIGHTS
ADT
ALARM SYSTEMS
· MOTION SENSORS
· DOOR CONTACTS
· WINDOW CONTACTS
· SMOKE DETECTORS
· HEAT SENSORS
FOR MORE INFORMATION OR TO MAKE AN APPOINTMENT PLEASE CALL:
MICK EADES, Authorized Dealer, (613) 223-2717
HEY CULLIGAN MAN!
TIM THOMPSON, Authorized Dealer, (613) 913-6339
OR REACH US TOLL FREE AT
1 (877) 647-6448



Paul McGee, THE EQUITY

CHURCH CLOSES: The Holy Spirit Roman Catholic Church in Nichabeau, closed after Sunday's mass. The Nichabeau church and Notre Dame du Lac in Desjardinsville both fell victim to a shortage of priests in the Pembroke Diocese. Below, the date stone of the Nichabeau Church.



Pembroke Diocese begins reorganizing

18-month process to address changes

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PEMBROKE — The Pembroke Diocese of the Roman Catholic Church has begun a process of reorganization in light of periodical pastoral changes.

"That process is in the early stages," said Bishop Richard Smith.

"It's part of Pastoral Planning, something every diocese has to do from time to time."

Like all dioceses, the Pembroke Diocese, which encompasses 63 churches in Ontario and Pontiac, is hit with a shortage of priests. In 1989, the diocese had 72 priests covering 63 parishes. The number of priests has now dwindled to 35.

Recently, the diocese was forced to close churches in Nichabeau and Desjardinsville because of a serious illness to Father Leon Belanger, who assisted Father Tim Moyle with those two parishes along with Chapeau and Waltham.

The bishop said that he is confident parishioners from those two churches will continue practising their faith at other parishes.

""We asked people in the parishes to discuss how they can renew their faith," he said.

Bishop Smith said the committee, comprised of lay people and clergy from each of the five zones, will address that problem, among others items central to parish life such as proclaiming the gospel, fulfilling the needs of the poor and reaching out to the sick and elderly. The process will take up to a year and a half to make recommendations.

"How do we do what we're supposed to be doing with the resources we have?" Bishop Smith said.

"If we have fewer priests, how can we maintain the number of parishes?"

Bishop Smith said he is bolstered by the emergence of faith in youngsters as evidenced by last summer's Jubilee Celebrations in Toronto which attracted hundreds of thousands of young people from across the world.

"There are signs that the youth are very, very hungry for spiritual guidance," he said.

As for attracting young men and women to the church, Bishop Smith said the best lure is the one set by example.

"The most effective way is by example," he said. "When young people see priests and sisters happy (they may consider a vocation)."

Bishop Smith does recognize the difficulty of grabbing the youth's attention in this age of hyper-media.

"How do we help them hear it (God's call) when there are so many voices demanding their attention?" he said.

However, despite calls in some circles for allowing priests to marry or accepting women as priests to boost the number of available clergy, Bishop Smith said he abides by the decrees of the Roman Catholic Church.

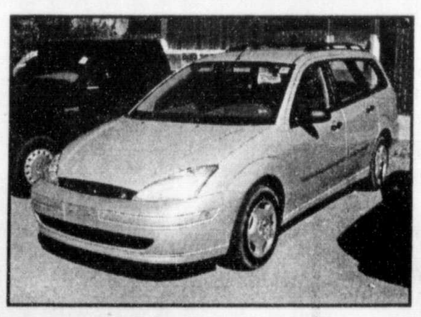
"These issues are decided by the Holy Father," he said.

Our Best Deals Are Right Now!!!


2003 Malibu
V6, auto, loaded
$367 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2002 Escape XLS
Fully equipped, 5 speed, low kms
$389 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2000 Hyundai Accent
$179 Per Month
0 Down, all taxes incl.

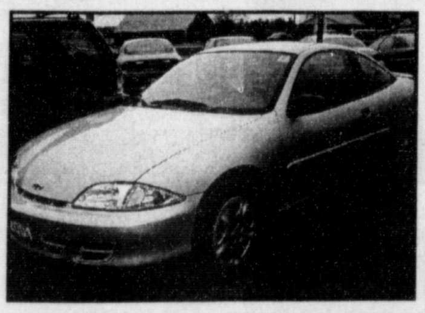

2000 Ford Focus Wagons
2 IN STOCK!!!
$199 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2001 Ford Focus SE
4dr, auto - 2 in stock
$229 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2000 Ford Windstars
2 IN STOCK!!!
$289 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2000 Windstar SEL
TOP OF THE LINE!!!
$329 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2002 Chev Cavaliers
4 door, auto, air, CD
$269 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2001 Chev Cavalier
2 door, auto, air, CD
$199 Per Month
0 Down, all taxes incl.


2000 Ford Explorers
4x4, 4 door, auto, 2 in stock
$389 Per Month
0 Down, all taxes incl.

McAllister Sales & Service
O'Brien Rd., Renfrew - Old Standard Autoglass Building
433-8290
24849

* No down payment required. All payments include PST, GST and Admin. All payments calculated at 7.75% over 60 month term. 2000 and newer models amortized over 72 mos. Featured vehicles may be previous daily rental. Call for details. All offers are on approved credit. Eg. $12,500 @ 7.7% for 60 mos= $251.66 per mo. C.O.B. $2591.60.



Michael Lloyd, THE EQUITY

STILL GOING STRONG: The Mick Armitage Band is celebrating 21 years in the business this year. They rocked Gavan's Hotel June 6 and 7, leaving dancers begging for more. Mick, a Quyon native, was happy to be passing through his old stomping grounds. From the left: bassist Grant Tomkinson; guitarist Roger Plant; Armitage on drums; pianist Al Bragg; and saxophonist Bruce Baker.

Mick Armitage Band shows no signs of slowing down

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

QUYON — The passage of time can be marked in many ways.

For the Mick Armitage Band, time can be marked by the number of members who have played in it(between 20-25), the number of vans it has gone through over the years (at least seven) or the number of times teenagers have said they played their parents' weddings (countless).

Or, they could just say it's been a fun 21 years.

Armitage, a native son of Quyon, has played Val d'Or, Cancun and many points in between with the band that carries his namesake.

"We've played both coasts in Mexico," guitarist Roger Plant boasts.

"Pacific and on the Caribbean side."

Armitage can recall the band's first gig, in 1982 at the Madawaska Hotel in Arnprior and even where he got his first members from.

"I guess we have our roots in the Racoons on Ice (another Pontiac band that was around about 25 years ago)," Armitage says.

Armitage himself has played in the Raccoons, as well as current members Bruce Baker and Plant.

"And Brad Summerfield, too," he says. "That's where half this band comes from."

Summerfield no longer plays in Armitage's band, but Plant has been the lead guitarist since 1989 and saxophonist Baker has played since 1996.

The rest of the band consists of piano player and slide guitarist Al Bragg, bassist Grant Tomkinson, and Armitage on drums; members take turns on vocals.

The band, in its current form, plays rock, country, folk and will even take the occasional request for a traditional Irish tune. They've traveled near and far to bring their music to the masses.

They're coming off a busy week, playing four gigs in five days, which isn't bad for a bunch of guys who work day jobs.

Three of their recent gigs were in Pontiac: Thursday they played a '60s-themed night at the River Club in Portage du Fort, and Saturday and Sunday they played Gavan's Hotel.

"Some nights get pretty late," Armitage says. "But you've got to play where they want you to play."

Of the the many stories from the road, one night in Gatineau park sticks out in Mick's mind.

"It was 2 a.m. in the middle of Gatineau Park," Armitage says.

"We were coming home from a gig in Poltimore and the truck blew a flat tire.

"We stopped at a house and I called my son. I told him there was a spare tire at the farm (near North Onslow).

"And when he got it, you told him to drive 12 miles into Gatineau Park (up the Eardley-Masham Road)," Plant says.

"Those were my directions and he found us," laughs Armitage.

Friday at Gavan's was no exception to local expectations of Armitage or the venue he was playing in.

"This is a great place," says Andrew Parsons, of Fitzroy Harbour, about Gavan's.

"They've always got great bands, like (Mick's). It's just a shame we have to leave early. The ferry stops running at midnight and we've got to get home."

The Mick Armitage Band next comes up the line for the Quyon Country Jamfest Saturday, June 28. They take the stage after country legend Lucille Star.

Also, watch for an upcoming CD (and possible DVD) release from the band this summer.

Bristol's history revealed in leaps and bounds

By SHAWN GRAHAM

If you had happened through Bristol Village the other day, you might have seen Heather Rusenstrom and myself making giant leaps down the streets, in the pouring rain.

We weren't doing that for our health. In fact, there were sound historical/archaeological reasons behind our temporary madness.

In the National Archives, we found a map of Bristol township showing a plan of the village of Bristol - the 'foul copy of the official plan, 1905'. This map shows the streets and lots in Bristol, some of which were planned but were never built (Bristol never expanded to the degree those optimists had hoped).

One street which exists on the map and exists in reality is marked 'Mill Street', in the place occupied by today's 'Mile Street'. It's curious how names can change, sometimes a simple corruption as in 'Mill' to 'Mile', other times wholesale change as in 'Inkerman - Craigsville - Bristol Mills - Bristol Corners - Bristol' (Inkerman, by the way, was an officer in the British Army during the Crimean War in the 1850s; the village was named in his honour).

'Inkerman' appears as a separate entry in the 1865 Valuation Roll (property assessment for taxation) for Bristol. There, in the list, appear the residents of Mill Street, from numbers 1 to 9. Back on the 1905 map, there are nine lots along Mill Street. In 2003, Heather and I leapt along Mile Street, to see if 1905 Bristol can be found in the lawns, gardens, and homes of modern Bristol.

Modern Bristol

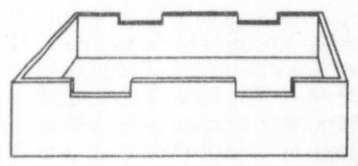
Our map indicated 200 feet to the inch; in one giant leap there is roughly one metre, and in one metre three feet... And so in our leaping we tried to measure the village of Bristol. We found that the old lots marked in the 1905 map, and indicated in the 1865 Valuation Roll, can indeed be found in the fabric of modern Bristol in current hedges and garden boundaries.

Why does this matter? The Valuation Roll also lists the occupation of the person at each address. We will be excavating later this summer in Bristol village (behind the Post Office), so this helps us to understand what we will be finding. The current numbering of Mile street has #9 at the Post Office. In 1865 Mill Street was a bustling commercial street. Archie Youill, the Blacksmith, was at #1; Charles Cole the Wagon maker at #2; Alex and David Morrison at #3 and #4, shoemaker and tailor, respectively; Hugh Young, Merchant at #5 and #6; John McKillop, Merchant, at #7 and #8; and Rob Dodds, Saddler, at #9. Will there be any evidence of Dodd's and McKillop's establishments buried in the Carmichael's backyard when we excavate?

Mile Street is not a bustling commercial street in 2003. There is the Post Office, four houses, one shed, and three lawns. Now all we have to do is fill in the intervening 138 years!

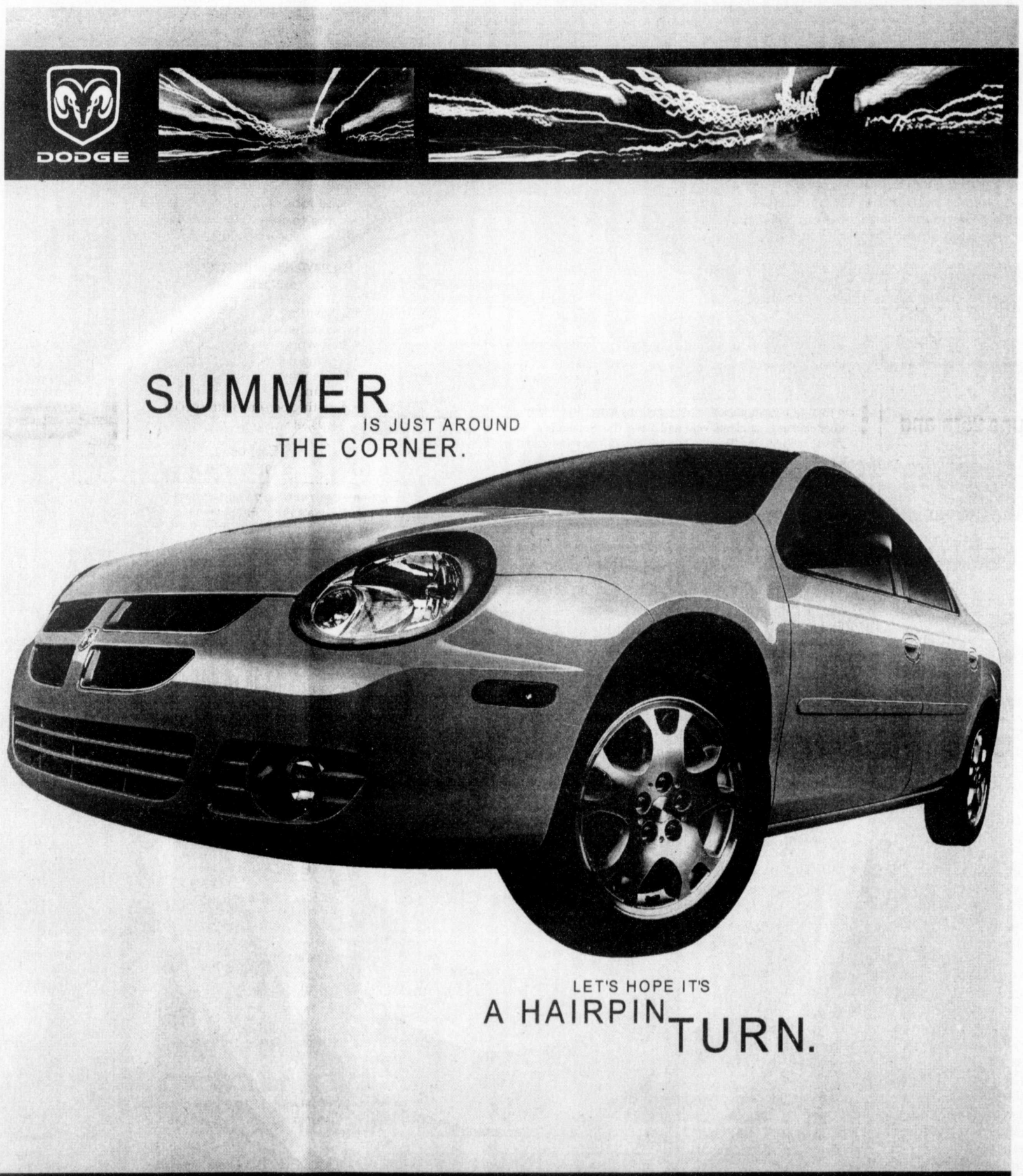
(Come visit us at the Bristol Post Office, email us at bristolvillage@ yahoo.ca, or visit our Web site at www.geocities. com/bristolvillage)

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35



- POURED CONCRETE FOUNDATIONS - RESIDENTIAL - COMMERCIAL
- ICF (Insulated Concrete Foundations)
- FOOTINGS
- FLOORS
- REBAR, WIREMESH
- RETAINING WALLS
- LICENSED CONTRACTOR

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950



Attend College This Fall

Algonquin College in the Ottawa Valley has seats available in the following Business and Technology programs which begin this fall at the Pembroke Campus:

Office Administration - Executive: The graduates that employers look for when hiring well-trained office professionals.

Motive Power Technician: With automotive training in only 48 weeks, you can help fill the growing need for automotive technicians in Ontario.

Business: Our two-year diploma in business fundamentals will open up a variety of career opportunities in small or larger business firms.

Computer Programmer: Computer languages and programming analysis and design skills prepare you for employment opportunities with the federal and provincial government or private industry.

Electronics Engineering: Set yourself up for a career in networking, research and development, computer troubleshooting and repair, or customer sales and service.

For more information, call Jamie Bramburger at 735-4700, Ext. 2756 for more information.

ALGONQUIN COLLEGE

The people who will shape tomorrow ... start here!

BRYSON

Two new sales executives in Bryson



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

On Saturday, June 14 Jim, myself and our daughter Sherry Stewart attended the Ottawa River Festival in Petawawa. It was a very interesting and colourful event with some natives and voyageurs arriving in full dress by canoe. They spoke on the history of the river and also of the native people given by Chief Kirby Whiteduck, Chief of the Algonquins of Pekawakangan. At 9 a.m. the Astrolobe which was used by Champlain was delivered and was set up for viewing. The Astrolobe was found on a farm by a 10-year-old farmer while plowing in the fields. It was sold to an American and is now in a museum in the United States. The ceremonies got under way with the firing of a cannon and muskets. After the ceremonies a lovely lunch was served.

One day last week two wee lads decided to start their own company in Bryson. The two new executives were Adam Stanton and Trent Dubeau. They set up a stand and were selling bottled Bryson water for a dollar a bottle. They had one customer and she bought a bottle, as she turned to leave Adam's father arrived on the scene and told the lady a warning had been issued and she had to boil the water first before she drank it. They all had a great laugh. But I think we are going to have two new salesmen some day.

Birthday greetings to Marie Smith of Capreol. You caught up to me Marie but I don't think you will mind the big one as we will now be getting paid.

Birthday greetings to Leo Paul Lepine.

Cindy Belland would like to wish Nanny Belland Clair a happy birthday, also to Beckie Ladouceur of Alberta and Jerry Dubeau of Shawville. Hope you have a great day.

Birthday greetings to Mike Whealen and Jason Beaudoin all of Bryson.

Have a safe St. John the Baptiste holiday.

Community to benefit from new Pontiac health workers



Heather Dickson, THE EQUITY

READY FOR WORK: Pontiac Continuing Education Home Care graduates enjoyed an evening with a dinner and dance Saturday at the Portage Town Hall to celebrate their readiness for employment. Graduating were, seated, left to right: Sandra Henderson; Peggy Ladouceur; Jennifer Ranger; Lyndal Neelin; Peter Ruppell, director. Standing: Joan Zimmerling; Penny Hobbs; Patricia Levesque; Geraldine Wilson; Heike Wittig; Anjie Cameron; Claire Dubeau; Tracy Nadobny; Bonnie Berubé; Lisa Gagnon; Rebecca Manwell; Suzanne Poirier, program coordinator. Missing from the photo was graduate Jamie Hodgins.

Friends, families and school staff gathered on Saturday, June 14 at the Town Hall in Portage du Fort to participate in the graduation ceremony for the Home Care graduates from the Pontiac Continuing Education Centre in Shawville. Guests were treated to a delectable buffet supper, followed by an award ceremony and dance.

The community will greatly benefit from the services of 13 eager new family and social assistants and home care providers. Students earned their professional diplomas in the full-time program which is now in its fifth year in Shawville. Classes are given during regular school hours from September until June. As part of the course each student participates in five weeks of work placement in health care.

You will soon see these newest members of the Health Care system hard at work in either the private, CLSC or institutional sectors. The staff wishes good luck to them all.

NEW DEADLINE

All Classified and Display Advertising must be in by Friday at 5:00 p.m. for the issues of June 25th and July 2nd due to theTuesday holidays.

Leo's & Embrun Livestock Exchange Ltd.
Greely, Ontario

Sale every Monday and Thursday starting at 10:00 a.m.

Rely on our experience to guide you through these difficult times.
Call for information: 613-821-2634 Office or
613-822-1351 Steven Spratt
819-983-1056 Charles J. Ménard
819-595-2103 Léo Ménard
Market report available on line at this address:
http://www.cattle.guelph.on.ca/markets/reports_db/leos01.htm or _db/embrun01.htm

AUCTION SALE
SATURDAY, JUNE 21, 2003 at 9:30 a.m.
for **MR. GEORGE R. MOFFAT** of CHALK RIVER, ONT.
Travel Hwy. 17 to 1 km West of Deep River #31518
1919 Maxwell car, 4 door touring, original condition; 1932 Model B Ford engine, complete, drop in; many old or antique car parts; 6 volt generators; engine parts; transmissions; wheels; tires; rear ends; steering assembly; fenders and much more. Asst'd. of dishes; couch and chair; electric stoves; TV's; vacuum; asst'd. of good books; patio furniture; stoves "wood", are a few of the quality items selling in this sale. Hope you can be with us.
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649
RM-RW-1 21403

Exchange student from Germany in Canada



Torsten would like to experience Canadian nature and improve his English!
Torsten is coming to Canada for a year of high school and we are in need of a great host family for him. Torsten is athletic and loves to sail, cross-country ski and bike. Torsten also enjoys building radio controlled ships and plays the trumpet. He looks forward to making new friends and learning about a different culture.
Torsten is excited to come here because he wants to see different types of nature as he also enjoys camping and hiking. Torsten is a bright student and is looking forward to experiencing the Canadian school system. He is coming with his own pocket money and insurance like many other exchange students who will arrive this September.
Please help us find Torsten a great home. You can make his Canadian dreams come true. For more information about hosting an exchange student, call International Exchange Coordinators Vivian Bohart at 819-647-2718 or Richard Valin at 819-647-5609 or call our toll free number at 1-800-263-2825
HOST AN EXCHANGE STUDENT TODAY!

Human Resource Centre of Canada for Students
2 John Street
Campbell's Bay
Quebec
J0X 1K0
(819) 648-5812
For more information on Government of Canada programs and services for youth
check out our Web site at: www.youth.gc.ca
or call: 1 800 935-5555

Do you have an odd job that you never seem to have the time or energy to get done?
Our Odd Job Squad can help!
Odd jobs can last from a few hours to a few days, evenings or weekends.
We have students ready to help you with your:
- Babysitting
- Indoor housework
- Yard work
- Moving needs
- Office work
- Painting
- Assisting persons with special needs, etc.

Call us at (819) 648-5812

The Human Resource Centre of Canada for Students is part of the Government of Canada's Youth Employment Strategy.
Government of Canada / Gouvernement du Canada — Canada

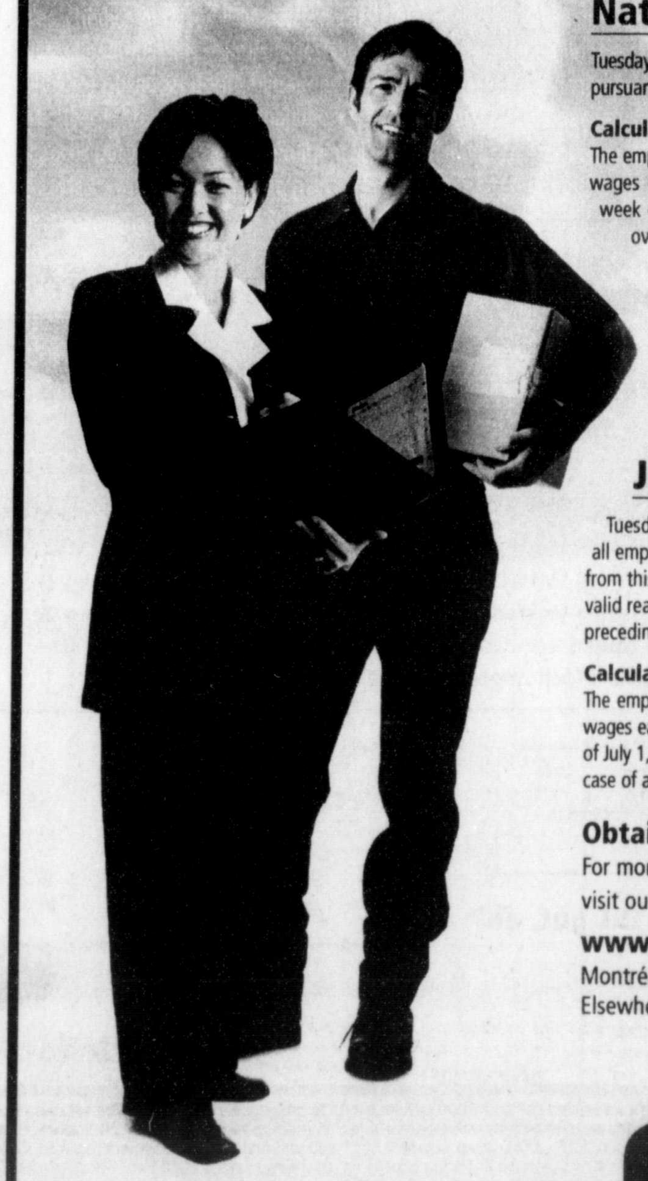
• ALBERTO VALENTINO, BARBER/OWNER •
TALK TO HIM AND HE'LL ENLIGHTEN YOU
ABOUT MARRIAGE, WHETHER TO
COMB-OVER OR BUZZ,
AND JUST WHAT THAT BLUE LIQUID IS THAT THE COMBS SOAK IN.



WHEN DISCUSSIONS TURN TO BUSINESS,
THOUGH, HE'LL TELL YOU TO VISIT
WELCH & COMPANY.
Welch & Company LLP
Lévesque Marchand, Chartered Accountants
CALL DANIEL AMYOTTE, MANAGING PARTNER, RENFREW OFFICE
— 613-432-8399 — welchandco.ca/renfrew —

Labour standards are for everyone.

June 24 and July 1st are statutory general holidays



National Holiday leave

Tuesday, June 24, 2003, the National Holiday, is a statutory general holiday pursuant to the National Holiday Act. This holiday cannot be moved.

Calculation of the indemnity
The employer must pay the employee an indemnity equal to 1/20 of the wages earned during the four complete weeks of pay preceding the week of June 24th, increased by tips where applicable, but excluding overtime. In the case of an employee remunerated in whole or in part on commission, the indemnity is equal to 1/60 of the wages earned during the 12 complete weeks of pay preceding the week of June 24th.

Special cases
If an employee must work on June 24th in an establishment where work cannot be interrupted due to the nature of the activities, he is entitled, in addition to the wages corresponding to the work done, to a paid compensatory holiday of one day or to the compensatory indemnity.

If an employee does not normally work on that day, he is entitled to the compensatory indemnity or to a paid compensatory holiday of a duration equal to a normal day of work. The same is true for an employee who is on annual leave on the date of the statutory holiday.

In all cases, the compensatory holiday must be taken on the working day preceding or following June 24th, except in the case of an employee who is on annual leave, for whom the leave can be taken at a date agreed upon between the employer and the employee.

July 1 leave

Tuesday, July 1, Canada's birthday, is a statutory general holiday for all employees subject to the Act respecting Labour Standards. To benefit from this holiday, an employee must not be absent from work without a valid reason or without his employer's authorization on the working day preceding or following July 1.

Calculation of the indemnity
The employer must pay the employee an indemnity equal to 1/20 of the wages earned during the four complete weeks of pay preceding the week of July 1, increased by tips where applicable, but excluding overtime. In the case of an employee remunerated in whole or in part on commission, the indemnity is equal to 1/60 of the wages earned during the 12 complete weeks preceding the week of July 1.

Special cases
If an employee must work on July 1, he is entitled, in addition to the wages corresponding to the work done, to the compensatory indemnity or to a paid compensatory holiday of one day, to be taken during the three weeks preceding or following July 1.

If an employee is on annual leave on July 1, he is entitled to the indemnity or to a compensatory paid holiday to be taken at a date agreed upon between the employer and the employee.

Obtaining more information

For more information concerning the National Holiday leave, July 1st leave or any other labour standard, visit our web site or call the Commission des normes du travail toll free.

www.cnt.gouv.qc.ca
Montréal area: (514) 873-7061
Elsewhere in Québec: 1 800 265-1414

Commission des normes du travail
Québec

Pontiac artists have international appeal

As PASTA brings outsiders into Pontiac, local artists discuss works that hang abroad

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

PONTIAC — At a time when local artists are inviting people from outside Pontiac into their home studios, it is worth noting that some Pontiac art has made its way out of the region and even out of the country.

Art lovers come from all over every year to the Pontiac Artists' Studio Tour (PASTA) to take in the sights, both inside and outside artists' studios.

Though not on the PASTA tour, Annette Corriveau-Asselin is an Otter Lake native now living on Calumet Island who has put Pontiac art on the map in her own way.

Annette's fondnesses for painting and travel have forever linked her with the family of tennis star Monica Seles.

It began in a Sarasota Fla. condo three years ago where Annette and her husband, Pierre, were visiting Annette's brother Hubert Corriveau and his wife Lori.

Hubert and Lori are neighbours of Monica's, and her mother Esther. Lori, a retired nurse, has been asked to help around the Seles house and check in on Esther when Monica is away.

Esther and Lori have become good friends and in winter 2000, Lori introduced her to Annette and Hubert.

"We had supper with (Esther) down there and she wanted to meet us again," Annette says.

They met again several times during the Asselin's stay in Florida and each promised to visit again when the couple returned in December 2000.

Annette, an accomplished painter, has shown her work in Pontiac for the last five years. Although she has been commissioned to paint for others locally, she was quite surprised to get a phone call at home from her brother in November 2000.

Hubert was calling on behalf of Esther, who had an idea for a birthday present for her daughter.

"She and Monica had seen a painting I did for my brother," Annette says.

"He called and said 'Esther wants you to paint Monica's two dogs (for her birthday).'

"I was so excited — and nervous — because these are famous people."

The request didn't leave much time, as Monica's birthday was only a matter of weeks away, on December 2. A picture of the dogs was sent up to Annette and she began her work as soon as she had the photo in her hands.

"It's like a dream come true," Annette says of her experience, "a chance of a lifetime."

Though Annette has never met Monica, she has heard through others that Monica was delighted with her work.

"Esther was pleased and she said Monica was pleased with the painting (too)," Annette says.

In fact, Esther was so pleased that she had a painting begun by her husband, Karolj (who passed away in 1998), sent up to Annette to complete and keep.

"I saw some of his work (on one of her first visits with Esther)," Annette says. "He was really good."

The painting is on a large three-by-four foot canvas, and had parts of a log cabin surrounded by a fence completed when Annette first received it.

Karolj used vivid colours and left the paint thick on the canvas which he sculpted for texture.

"He started it but never finished it, so I did," Annette says. "The painting wasn't really my style, but I tried to copy it."

Esther also sent another gift to Annette: Karolj's old paint set, including brushes, an easle and wedges, that fold up into a case.

"Esther said I might as well have them," Annette says. "And I still use them today."

Annette treasures the painting, which hangs as the centre-piece in her livingroom on the Island.

Local successes

Other local artists have had similar successes, either being sought out by friends for a private commission or by fans for public display.

Marcio Melo, a painter who favours acrylic, originally hails from Brazil but now makes his home on Quyon's 12th Line.

His art has shown locally — he is part of the PASTA tour — as well as in South America and Europe.

"I've been part of local mural projects with Pontiac youth," Melo says.

He has erected murals in Chapeau, Fort Coulonge and in Quyon schools, to name a few. He also hosts an annual corn roast social as well as a bonfire, where the quality of his art is matched by his hospitality.

"It's an artistic bonfire," Melo says. "We put interesting things into it to burn."

The fire is made up of paintings, trinkets and charms, most of which have been either made or selected by his guests.

Internationally, Melo has had his art hang in Brazilian, German, American and Portugese galleries; some of these countries, he hasn't even visited.

"Germany is a place I've never been, but my work is there," he says.

Recently, Julie Huard, of CBOFT TV, paid him a visit for a segment on her show "Vues d'Artistes."

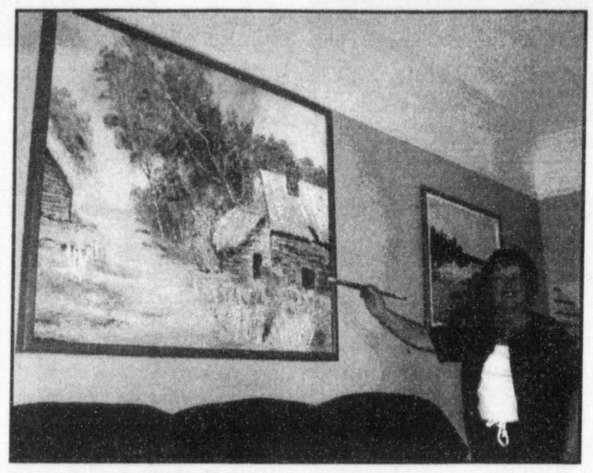
In the piece, aired May 30 on the Gatineau French station, Melo showcased his work, his home and even got a plug in for PASTA.

Melo has been staying close to home recently, but plans a show in Montréal later on this summer.

"It will be at the Delta Hotel in Montréal," he says.

"The show will be called Moon Under Leo. I invite anyone from Pontiac who will be there during its showing, to go.

The show takes place from July 25 until September 21. Melo himself will be there for the vernissage, July 29.



Michael Lloyd, THE EQUITY

THE WORK OF TWO: Calumet Island artist Annette Asselin (pictured here) has recently been on an artistic journey that began as a meeting with Esther Seles, Monica Seles' mother, and ending with Annette completing an unfinished painting by Esther's husband Karolj (who passed away in 1998). She now keeps the painting in her home.

Fulltime artist

Linda Baril, another PASTA artist lives on a scenic lane on the Ottawa River, south of Luskville.

Her husband, Lt.-Col. André Baril, is in the Canadian Armed Forces and the couple have lived at different military bases across Eastern Canada. Originally from Three-Rivers, Linda has lived in Nova Scotia and in Québec City; she's been in her current home for the last six years.

Linda favours oil and water colour paintings and she can be found in her studio most days of the week.

She quit her job as a clerical worker to focus on her art two years ago.

"I work six out of seven days on my art now," the self-taught artist says.

"It's a passion. I don't have to do it. I just paint what I see that talks to me."

She is particularly proud of one work hanging in the famous red room of Québec City's Citadel, the provincial home-base of the Canadian Armed Forces.

"The (base) commander, after service in Croatia as a peacekeeper, asked me to paint a scene from there," Linda says.

"It was a contrast of war and beauty."

The painting depicts a military observation tower surrounded by sandbags in front of bombed-out buildings in a Croatian town. The scene is absent of people, but is cast amongst a backdrop of trees and flora.

"A lot of beautiful buildings were destroyed there," Linda says.

"But nature — the trees — withstood the bombardments."

Linda has also shown at the Fall Rhapsody, held annually at McKenzie King Estates in Gatineau Park.

Most people say (my work) is joyful, colourful and expressive," she says.

"The main thing for me is to use light to exaggerate my colours and values, so that it draws people in."

Melo, Baril and nine other artists are part of PASTA this year. Their studios are open to the public between 10 a.m. and 6 p.m. on the weekends of June 7-8 and 14-15.

For more information, contact Melo at 647-3416 or check out the Web site at www.pontiacartists.com

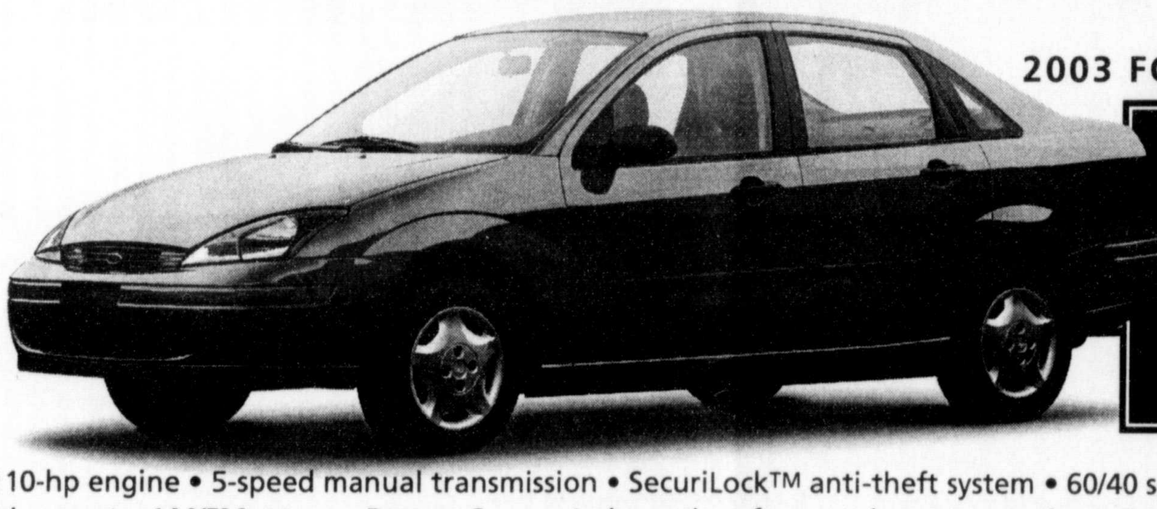
Ford

CENTENNIAL *Celebration*

Ford Motor Company 100 YEARS

Das ist ein winner!

Choose a new Ford and you could win big!
This June, throughout Canada, 30 people will win the value of their Ford purchase or lease.▲



2003 FOCUS LX SEDAN
$179/month
*48-month lease, freight included. Taxable rebate of $1,000 included.†

2.0 L 110-hp engine • 5-speed manual transmission • SecuriLock™ anti-theft system • 60/40 split rear seat • Height adjustable driver seat • AM/FM stereo • Battery Saver • Independent front and rear suspension • Two mirrors • Front floor mats



2003 FOCUS SE WAGON
$229/month
*48-month lease, freight included. Taxable rebate of $1,000 included.†

SAME FEATURES AS THE LX SEDAN, PLUS:
Air conditioning • AM/FM stereo with CD player • Power door locks with remote keyless entry • Centre console with driver armrest • Rear window wiper/washer • Cargo area cover • Front and rear floor mats



2003 FOCUS ZX5
$239/month
*48-month lease, freight included. Taxable rebate of $1,000 included.†

SAME FEATURES AS THE SE WAGON, PLUS:
All-speed traction control • Heated seats • Heated mirrors • 2.0 L 130-hp Zetec engine • Power windows • Speed control • Adjustable, telescoping leather steering wheel • 16" aluminum wheels • Tachometer • Fog lamps • Sport bucket seats

0% 60-MONTH PURCHASE FINANCING‡
+ $1,000 REBATE‡‡

German technology with a Quebec accent. DAS IST gut, eh?

ford.ca

Ford
Built for life in Canada

*No purchase required. Contest open to all Canadian residents holding a valid driver's license. Thirty grand prizes representing the purchase or lease cost of a selected car and 3,000 jackets (worth approximately $50 each) to be awarded from June 1 to 30, 2003, (closing date of contest). The chances of winning a jacket are approximately 1 in 5 and the chances of winning one of the grand prizes are approximately 1 in 500. These odds depend on how many people enter. In order to win, the selected participant must correctly reply to a statutory question. Complete rules available at ford.ca or at your Ford dealer. Models shown are for illustration purposes only. *Security deposit ($225 LX Sedan, $275 SE Wagon, $275 ZX5), down payment of $1,903 and first monthly payment required. Cost of **$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres** and other conditions apply. Dealers may lease for less. †The monthly payment advertised include a taxable rebate from the manufacturer of $1,000. ‡0% purchase financing applies on most new in stock 2003 Ford Focus (except SVT model). ‡‡Taxes are calculated on the full purchase or lease price before the discount is applied. These offers apply to retail customers on approved credit of Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without prior notice. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 2003

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

JULY 2003

S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

It's almost time! Come join us for an evening of fun and entertainment at the Copy-Cat Opry. Portage-du-Fort. Info call 647-2970 or 647-2024. xjn18

Sun., June 22 – Shawville, Maple Grove Cemetery Service 2:30 p.m. Rev. Daryl MacPherson guest speaker. bjn 18

Sun., June 22 – 7 p.m. Standard Church, Shawville. An evening of Gospel Music with Les Grant, plus duets, solos, etc., featuring the music of Bill and Gloria Gaither. "If it's Gaither, it's gotta be good!" 586 Main St., Info: 647-2535. Welcome! bjn18

Fri., June 27 – Valley Promutual Annual Golf Tournament at Mickey Creek Golf Course. Tournament to benefit Maison des Jeunes and The Daycare Centre Bus Fund. 8bjn25

Sat., June 28 – 9 p.m. Benefit at Don McCredie's River View Inn, Merry Jill and Doug Chabot [illegible] POSTPONED [illegible] Music $5/person. Light lunch. bjn18

Sun., June 29 – 2:30 p.m. Austin Cemetery Service, Speaker Rev. Leslie Grant. 2xjn25

Sun., June 29 – Quyon, Decoration Service, St. John's Church, 2 p.m. All welcome. 3bjn25

Sun., June 29 – At 2 p.m. Annual Memorial Service at St. Stephen's Church, Greermount. Picnic lunch. Please bring your own lawn chair. 3bjn25

Sun., June 29 – St. Elizabeth Parish Cemetery Mass at 2 p.m., Everyone welcome. 2bj25

YARD SALES

Fri. & Sat., June 20 & 21 – 426 Main, Shawville, huge multi-family. Not before 9. xjn18

June 21 – 701 Dagg St., 8 - 1 (Finnigan Sub-division). xjn18

June 21 – Yard Sale, 8 a.m. - 4 p.m., 16 McFarlane St., Campbell's Bay, Que. Household items from the estate of the late Bernice Smith. 2bjn18

Sat., June 21 – Shawville Yard Sale, 383 Queen Street, 8 to 1. M. Wall. xjn18

YARD SALE
June 28 - 8 am
137 Centre Street
Shawville
Bucky & Barb Harris,
Cory & Kim Greer
and Family.
Home & office furniture, household items, books, dishes, ornaments, jewellery, clothing, etc., etc., etc.

Second Chance Furniture
Unit 4, 405 Hall Ave.
Renfrew, ON
We buy, sell, rent and consign,
new and used home and office furniture, appliances and more ...
613-433-8296
www.secondchancefurnitures.com

MISCELLANEOUS

Colour photos from THE EQUITY , black and white prior to May, 2003, $8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favourite photo. $10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC., 647-2004. xtc

IN STYLE
CONSIGNMENT FASHIONS
Specializing in Women's & Children's Apparel
Accessories for All Occasions
Drop by and see our
GREAT SUMMER SELECTION
188 Raglan Street
RENFREW
432-7708

6 x6 Cedar square assortment of cedar lumber. Also cedar posts. Hardwood by the tandem load. 647-3126. xjn18

All steel buildings ... factory direct ... no dealers 25' x 32' $7,200, 25' x 40' $7,800, 30' x 40' $9,500, 32' x 50' $12,000, 40' x 60' $16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com. qjn18

A VCR in perfect condition. Hardly used and going for a reasonable price. If interested call 647-3459. xtc

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qjn18

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only $8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

MISCELLANEOUS

A Major Flooring Wholesaler needs cash flow. Save up to 50% on laminate, cork, real wood floating, Brazilian walnut or cherry, bamboo, oak or maple pre-finished. Tons more. 1-800-631-3342. qjn18

Opportunity for ongoing positive international relationships. Urgently seeking caring volunteer families to share their homes and lives with exceptional foreign high school students. 1-800-361-3214, www.asse.com. qjn18

John Lambert Carpets. Spring Specials. Click laminate reg. $3/ft, $1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet $15.95/yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St. S., Renfrew 613-432-8111. 4bjy9

17 foot fiberglass sailboat. "Siren" class. Excellent condition. Complete with 5 h.p. Nissan motor, new roller jib sail cover and trailer. $2,000 or best offer. David Conrod 647-3218. otc.

5 cent coke machine from the 40's, working order; 2 - 250 gallon oil tanks, good condition. Call Lou 647-2391. xjn18

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Electric guitar with hard shell case,and 60 W Squire amp. 647-3092. xtc.

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new $600. Phone 648-5269. xtc.

Great for cottage, Baycrest refrigerator, apartment size washer and dryer $50 each 613-290-5185. xjn18

FOUND

Calico cat with 6 toes, striped grey and white. Inquire at 59 Pontiac Station Road. xj18

FARM PRODUCE

Standing hay for sale. One International haybine. 648-2436. 2xjn18

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Massey Ferguson hay rake after 4 p.m. 647-3309. 2bjy25

Square baler, excellent condition $500. 455-9363 Luc. 2bjn25

PETS

Nova Scotia duck tolling retriever puppies, purebred 647-6793, after 6 p.m. xj18

CAMPERS

1989 - 34 ft. Pace Arrow motorhome, 40,000 kms, mint condition with all the toys. Priced to sell. 819-648-2101. 2bjn18

WANTED

Pasture for 15 cows. Call 647-5398. xjn18

WANTED

Ride to Hull between 7 and 8 a.m. leaving Shawville Monday to Thursday. Call 647-6679. bjn18

Gentlemen retired, looking for companionship or someone to share dwelling. Looking for woman 40-45 years old. I don't drink or smoke. I'm a home person. English speaking. Phone 647-5888 or 647-5624. 2bjn25

WANTED TO BUY

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying $400 to $15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qjn18

CARS AND TRUCKS

1989 Chev Astro Van, as is $1,500. 458-2504. xjn18

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

FOR RENT

Bryson – 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Campbell's Bay – one bedroom apartment. Call days 648-5060, evenings 648-2362. otc.

Campbell's Bay – 1 bedroom apartment, utilities included, $385 month. Phone 647-5611. otc.

Green Lake – waterfront cottage (5 miles from Shawville) rented weekly. Call 647-2579 or 648-5915. xtc.

New office space for rent. Located directly on Hwy. # 148 in Shawville. Front unit area, well windowed, about 180 square feet. Private phone line and/or receptionist in reception area available daily for calls. Wired, ready for computer. Fax and photocopy service available. Any inquiries please call Tom at 819-647-2670. bj25

Shawville – Large 1 bedroom newly renovated apartment, laundry hookup, indoor parking available. Appliances included, 647-6085. 2bjn25

Shawville – 2 bedroom apartment, available immediately, $375 month plus utilities, washer and dryer, stove and fridge. References required. Phone 819-682-3091. 3bjn25

Shawville – Large 4 bedroom home, centre of town $500 plus heat and hydro. 647-2597. otc

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville – 3 bedroom townhouse, available June 1st. $450 per month plus utilities. 647-5362; 647-2659; 647-5512. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville – Large one bedroom apartment, excellent location, $325 plus heat and hydro 647-2597. otc.

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson – house, 2 bedrooms on main floor, 2 finished bedrooms in basement, 2 baths, fireplace, electric heat. $80,600. 648-5622. 2bjn18

Bryson – 3 bedroom bungalow with attached double garage/workshop. Premium lot, loads of extras. $109,900.00. Call 1-819-648-5932. xjn18

Otter Lake – 7 lake front cottages on Farm Lake. Equipped, furnished $179,000 takes all. (819) 453-7379, (613) 224-1288. 2xjn18

Shawville – 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, $59,900 firm. Call 819-648-2828. otc.

Shawville – 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, $130,000, appointment 647-2647. 2xjy2

REAL ESTATE FOR SALE

Shawville – 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, $130,000, appointment 647-2647. 2bjn25

Timeshare Auction - Rii Stroman - June 21st! Buyers/Sellers Call Now! - 1-800-275-6439 www.timeshare-link.com qjn18

SERVICES

Household Cleaning Service. We do Spring, Fall, weekly and bi-weekly cleaning, commercial & domestic. Leave message 647-6604. 4xjy2

Will babysit in your home, 5 days per week. Weekends if needed. Phone 647-3514. bjn18

Air conditioning and furnace repairs and service. Joe Konrad 647-2391. otc

Household cleaning weekly, bi-weekly, monthly. Call Colleen 819-647-3292. 2xjn25

Teenage girl looking for babystitting job or do errands! Call 647-2655. xjn18

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Summer student wanted for an 8 week contract, access to a car a must. Fax CV to 819-647-2925 or call Guillaume Ménard at 647-5779. b1j25

$$$Chocolates$$$ De Luxe quality chocolate. Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full $$$. Fundraising services available. 1-800-383-3589. qjy2

Cook – part time. Please apply at the Shawville Village Inn. 647-6464. 2bjn18

Field Service Rep urgently needed to call on construction, trucking, manufacturing, farm customers. 70 year maker of high performance lubricants, high commissions paid by the order, fast training in Texas or at home, flexible hours, office at home, details by return mail. Contact C. E. Owens, Swepco, Box 961005, Ft. Worth, TX, 76161. 800-866-0135, fax 800-736-5823 or email owens @swepcousa.com. qjn18

BIRTHS

Sally - Matthew and Angela proudly announce the birth of their first child, a daughter, Grace Evelyn Mary born at 10:43 pm on Friday, June 13th, just in time for Father's Day! Proud first-time grandparents are Daryl and Mary Ellen Sally of Norway Bay and Barry and Evelyn Sprigings of Bloomfield, Ontario. A very special thanks to Dr. Onachie and all the wonderful nursing staff at the Pembroke General Hospital for their excellent care.

BUSINESS OPPORTUNITIES

Cash cash cash. A1 vending specialist. Canadian Company. Cash in on pop, snacks and beef jerky. Locations supplied. Minimum 10K. All cash business. Toll-free 1-866-789-4892. www.locatorsgroup.net.

American-based company expanding into Quebec is looking for executive and business representatives. Get a head start and help us launch our company. Call 450-621-0528. qjn18

Existing locations available – True Value Hardware, V & S Options, Country Depot. No franchise fees - members receive yearly dividends. Ongoing field support. Call TruServCanada Today and be part of our team. Toll free 1-800-665-5085. qjn18

THANKS

Russell – Thank you to the many neighbours and friends who came to the house with food and to comfort us after George's death. Thank you to Joan and the other girls who prepared the lunch at home after the service. Thank you to all the people who contributed to the hospital fund in George's memory. I felt a shield of protection around me from all the people that loved and respected George. A special thank you to Desi for being an every day friend that George could depend on, before and even after his death.
Betty, Kay and families

Remerciements au Saint Esprit pour faveur obtenue. G.V.

Gauthier – I would like to thank my employers, co-workers, family, musicians, and many, many friends for my surprise at Hotel Ladysmith, Friday, May 30. Thank you and love you all. Marie.

PUBLIC NOTICE

Avis de demande de changement de nom pour publication à la Gazette officielle du Québec
Changement de nom d'une personne majeure
Prenez avis que Marie Anna Alvina Gendron dont l'adresse du domicile est le 20 rue Brizard, L'Ile-du-Grand-Calumet, QUE. J0X 1J0
Présentera au directeur de l'État civil une demande pour changer son nom en celui de Marie Anna Belvina Gendron.
Belvina Gendron
Avis rempli et signé:
A L'Ile-du-Grand-Calumet le 11 juin, 2003. 2xjn25

NOTICE

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for $6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204.

10th Anniversary of THE EQUITY'S Pontiac Travel Guide is the 2004 edition. Don't miss the only colour, glossy tourist guide for Pontiac and area. To book your ad call Katherine 647-2204, fax: 647-2206, or e-mail equity@achilles.net. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. otc

NOTICE

Learn Auctioneering. Classes held August 9 - 15, 2003. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. qjn18

PERSONALS

Canada's Top Psychics ...Are you ready to believe in Psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070 $2.95/minute 18+.

MEMORIAM

Dollighan – In loving memory of Danny who passed away April 19, 2002.
It's been a year since you've been here to brighten up our day with your love and laughter and the music you would play. Your name is often spoken and when we reminisce of the time spent together with the friends we all miss. We gather in your honour to celebrate your life with fellow entertainers who played into the night. And some day in the future we will reunite in the place called heaven, everything will be alright.
Love Marion

Hahn – In loving memory of a dear brother, brother-in-law and uncle Clifford who passed away June 22, 2002.
Your presence we miss
Your memory we treasure.
Loving you always,
Forgetting you never.
Always loved and remembered by Milton, Theresa and family

McGuire – In loving memory of a dear sister Sandra who passed away June 21, 2001.
You are not forgotten, sister,
Nor ever will you be,
As long as life and memory lasts,
We will remember thee.
Tim and Heather

McGuire – In loving memory of my mother, Sandra, who passed away June 21, 2001.
The best of mothers she has been,
And many troubles she has seen,
But she always kept a smiling face,
There's none on earth can fill her place.
Adam

MEMORIAM

McGuire – In loving memory of a dear sister, Sandra who passed away June 21, 2001.
Dear is the grave where our dear sister was laid,
Dear is the memory that never shall fade,
Sweet is the hope that again we shall meet,
Kneeling together at Jesus' feet.
Always loved, Wayne, Kiki and Aaron

McGuire – In loving memory of Sandra McGuire who passed away on June 21, 2001.
The moment that you died,
Our hearts split in two,
The one side filled with memories,
The other died with you.
We often lay awake at night,
When the world is fast asleep,
And take a walk down memory lane,
With tears upon our cheeks.
Remembering you is easy,
We do it every day,
But missing you is a heartache,
That never goes away.
We hold you tightly within our hearts,
And there you will remain,
Life has gone on without you,
But it never will be the same.
In our hearts forever.
Love mom and family

Wilson – In loving memory of my dear son Thomas Irwin who passed away June 12, 2002.
Those we love don't go away
They walk beside us every day
Unseen, unheard, but always near
Still loved, still missed and always dear.
Mother and family

Wilson, Irwin, Thomas – In loving memory of a dear husband, father, father-in-law and grandfather who passed away June 12, 2002.
Those whom we love go out of sight,
But never out of mind
He is cherished in the hearts,
Of those he left behind.
We love you and miss you.
Diane, Scott, Rachel and Jacob

QUYON

Golfers support Chabot family



By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

With one week left to go the Quyon Jamfest committee is hard at work preparing "a mini Clog". If you don't have an advanced ticket don't worry tickets will be at the gate.

Hats off to Helen McCredie and the Norway Bay Golf Course. Friday they hosted an all day golf tournament with proceeds going to the Chabot family. Organizer Lana Cowley reports that $2400 was raised. Bristol Auto Body, Jeff Bertrand, W.A. Hodgins, Guy Racine - SAQ in Shawville, Kelly's Trucking, Pine Lodge, Bob Cowley and the Senior Men's golf league, donated prizes. Despite rainy conditions many golfers turned out including many students from the high school as well as teachers, friends and neighbors.

We have read all about the break-ins in the Norway Bay area. Well it seems this nonsense has started up in Quyon. Several residents have been the victims of theft. A thief has been breaking into cars and stealing everything from stereos to personal belongings left in their cars. Police were called to Quyon Monday morning after a "Super Sleuth" spotted a suspicious person in a neighbor's car. The thief was arrested however residents should lock their cars up and beware of suspicious characters.

Tuesday evening the Quyon Lions and Lionettes held their annual installation of officer's dinner. Zone chairman John Musgrove was on hand to perform the ceremonies. Lion Glen Leach will assume the President's position and Lionette Kathy Young the President of the Lionettes club.

Congratulations to Mark Stanton who earned "Grand Master Technician" status. Mark received a certificate of achievement from General Motors as well as $1000.

Matt MacDougall, Martha Hodgins and Mark Nesbitt received their diploma in Farm Management and Agriculture presented Friday in a ceremony held at the Museum of Civilization. Matt and Martha also received the U.P.A Bursary awarded for the highest marks. Congratulations.

Congratulations to Angie and Chad Bauer on the birth of their baby boy born June 12 at the Pontiac Community Hospital.

Happy 50th birthday to Charlie Taylor from the gang at the Vinimen Ridge Hunt Camp. Also celebrating on the 21st is my nephew Josh MacDougall and cousin Andrew Tubman. Belated anniversary wishes to Dianne and Glen Leach who celebrated on June 14.

I would like to say hello to Warnie and Carol Richardson and family in North Bay. Congratulations to Joey (Warnie's brother) on his first and last diaper change. Warnie and Carol both teach at Nipissing University, North Bay.

A group of Onslow Elementary School's outstanding students were recognized at the Ottawa Lynx baseball games held on June 6 and 7. Danee Kennedy, Tyler Roy, Michael Baker, Crystal-Lee Williams, Nicholas Greenshields, Justin Helmer and Jessica Pirie were called out onto the playing field and introduced to the crowd. Ottawa Lynx mascot, Skratch presented each with a certificate of achievement.

Deepest sympathy to Merry-Jill Chabot and family, on the loss of husband and father, Doug. Doug passed away Sunday from injuries received in a tragic car accident earlier this month. Our thoughts and prayers are with you.

Twenty-five years ago on June 24 my brother Terry MacDougall married Jane Orr. I had the honor of being a bridesmaid in this wedding. Their four children Matt, Josh, Jordan and finally a girl Liana will be hosting a celebration for their parents on Saturday, June 21 at the Shawville Agricultural Hall.

Hey Ronnie, I was overwhelmed that you strapped a milk crate onto your bicycle. But I was just wondering who gets to sit in it, you or me? Kathy Young was at an auction sale and found a bicycle built for two! I wondered if you would like to go half and we would both have a seat and this could be our new set of wheels. As for the summer party maybe you should be the host and we could all see your new home. Who knows maybe everyone would come with a housewarming gift.

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers * 1 prix price

* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

AMIBOUFF
NOURRITURE POUR ANIMAUX DOMESTIQUES
DOMESTIC PET FOOD

VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI?
VOUS RÊVEZ D'ÊTRE À VOTRE COMPTE?
Le groupe MONDOU recherche pour sa division AMIBOUFF des distributeurs à domicile de nourriture pour animaux domestiques.
* Aucune FRANCHISE à payer. * Territoire protégé.
* L'inventaire et la formation peuvent être financés par le fournisseur.
(sur approbation de crédit)
ÇA VOUS INTÉRESSE! ALORS CONTACTEZ-NOUS!
1-866-295-2683 RÉAL ROUSSEAU

CALDWELL

Sympathy to Chabot family



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

This is Monday and what a mixed bag weather-wise. The wind has been blowing continually but the sun comes out for a short while and then it starts to rain. Storm clouds are all around us but so far they haven't become a reality here. If the predictions are correct they forecast a very hot and dry July and August.

Anniversary congratulations go out to Ron and Elaine Madaire of Oliver, BC who celebrated their 42nd on June 17. Birthday congratulations go out to Mary Dale of Shawville who celebrates her 93rd on June 17 and also to Sydney and Judy Stevens who celebrate their 37th anniversary on June 18.

Birthday congratulations go out to my cousin, Arnold Smith of Ottawa who celebrates June 16.

On June 11 Ernest Yach of Shawville celebrates his 93rd birthday. Birthday congratulations from all your friends and relations.

On June 22, Jim and Olive Dunbar of the Queens Line celebrate their 51st. We all wish you many more years of health, wealth and happiness.

This past Thursday night at our Seniors euchre club we honoured our fathers for Father's Day with two draws to mark the occasion. The prizes were won by Robert Stewart of Ottawa and Sand Bay and Laurier Dumouchel of Bryson. Talk was concerning our 10 year celebration which will be on July 10. As we started in the temporary town hall (as the old one had been burned), it was in the garage as it had escaped the flames. The purpose of the club was to help with the new town hall which we are so proud of. Not only as a council chamber and office but also our library is housed there. The B.C.A. used the recreation hall as well as the Norway Bay Historical Society hold their annual tea and sale very summer. Two euchre clubs hold their weekly games for a fair fee for the year to help with the expenses, the Guides and Brownies, gather for their meetings as well as many prominent churches have used it for dinners, weddings anniversary, birthday parties and recently a farewell dinner for our retired Member of Parliament, Robert Middlemiss and sometimes the Women's Institute have used it for special occasions. When we look at the use we have made of this building we can honestly say it is well used.

Now our club concentrates on helping where it is needed— the Heart and Stroke, the Children's Hospital, the Cancer Society, and different ones throughout the community who have fallen into trouble and need help. We try to give a helping hand. This is what our club is all about and we have grown from a few members to a membership of 70 for 2003. This was not accomplished by a few people but by the help and willing cooperation of the whole club. We have lost some members through death or sickness but we haven't forgotten them.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Charles Beardsley of Pine Lodge and Ottawa who passed away in Ottawa Civic Hospital on Friday, June 13 at the age of 71.

At their cottage at Thorne Lake this past weekend were my cousins Arnold and Gloria Smith of Ottawa.

Visiting with us over this past weekend were Ruth's daughter Chrissie Gordon of Ottawa, Neil and Margaret Sharpe of Shawville. Also spending a week of his holidays is Shayne Gordon of Iqualuit. Shayne had spent a week at Frobisher Bay fishing with some of his friends.

A call from Louise Lateer in Sussex, New Jersey this past Sunday morning was a pleasant surprise. Their weather in New Jersey was exactly the same as ours 60 degrees fahrenheit at 11:45 a.m. Everyone was well there but like ourselves are looking forward to warmer weather.

What a shock! Our deepest to the family and friends of Doug Chabot who passed away on Sunday, June 15.

WALTHAM

Lovely shower organized



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Last Wednesday, June 11 while Georgette Beaubien and myself were having lunch at the Waltham Station we met Betty and Lyle Durocher of Arnprior. It was nice to see them as they were former residents of Waltham. At the same time, we met Revell Robinson of Bryson. It was also nice to see Revell and I am glad that you enjoy my column.

Helen Sullivan, of Ottawa spent a few days with her sister Margaret Pilon during the past week.

On Friday evening, June 13 Larry and I, Rhonda, Mark and Jacob and Gail and Roger Perry attended the Mothers and Fathers and Friends dinner at Miramichi Lodge in Pembroke. Larry and Roger's mom really enjoyed it. Laurette and Donna Perry, of Pembroke, also attended.

At the 9 a.m. mass on Sunday morning Fr. Tim Moyle invited all fathers and grandfathers in attendance to stand and he gave them a special Father's Day blessing. At the end of mass, Kayla Soucie paid a special tribute to all fathers and grandfathers.

I sure hope that all fathers and grandfathers had a very happy Father's Day and were able to relax and enjoy that beautiful sunny day, whether it was a round of golf, fishing, boating or just being with their families Special prayers and thoughts go out to our "dear fathers" who are no longer with us.

On Sunday, June 15 a lovely bridal shower was held in honour of Lindsay Harkins. It took place at the Waltham town hall. A few games were played and enjoyed by everyone.

Lindsay expressed her deep appreciation to her bridal party and to her mom for organizing the shower and for the lovely gifts that she received. A delicious hot and cold buffet was served. The wedding will to take place on July 26.

Visiting Eileen Labelle on Sunday afternoon, June 15 were here daughter Mary and husband Hank Gelineau of Renfrew. Her grandson Tod Vibert and his wife Sandra and children of Campbell's Bay were up to celebrate Tod's birthday. Her other grandson Robert Vibert and his wife Paula and children of Arnprior, also dropped in for some cake and ice cream.

The winners of the "Play off Hockey Pool" in Waltham were; first place of $350.00 went to Dereck Rochon, second place of $250.00 went to Shirley Beaubien, third, place of $190.00 went to Theresa and Barry Harkins and 4th, place of $130.00 went to Cathy Soucie and Lynn Amyotte. Congratulations are sent out to all the winners!

LADYSMITH

Good attendance at home studio



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

St. Jean Baptiste is coming up on Tuesday, June 24. Another holiday for most people. I guess some people will be starting to celebrate on the weekend. A lot of people take a few extra days off work to have a long holiday weekend.

The days and weeks just seem to fly by. Everyone is just so busy that we just don't have time to think about where the hours and minutes go. We live in a very stressful and speedy world. We don't take much time for ourselves or others, especially the elderly or the sick. They sure would appreciate a friendly chat or visit sometimes. It sure would help to brighten up their day and put a smile on themselves. It would make us feel good about ourselves too that we were able to help out a person.

Birthday greetings to Leigh-Ann Charette who celebrates her 22nd on June 24. Have a great day at whatever you might be doing to celebrate.

The Pontiac Artists' Studio Tour was a great success this year with many people from near and far visiting the various artists' studios. Our local artist, Janis Schock Pully reports a good attendance at her home studio. This annual event certainly helps promote the Pontiac.

Visiting with us last Monday was Annette Chartrand.

I'm sure the school children are getting excited and anxious. Summer holidays are almost here again. The students that go out and get jobs for the summer must be excited because they get to earn their own money. They don't have to depend on their parents for money plus it's a great experience for them, working and managing their own money.

Also, graduation is coming up too. It must be a happy time, but a sad time too because they have had the same friends for so many years and when they graduate they all go their separate ways. Some out to work, some into college so most of them lose touch with each other. I guess that's part of life.

As I write this, it's Thursday afternoon and what a treat to see the sunshine. I almost forgot what the sun looked life after all the rainy, dull and dark days we've been receiving. But I don't think the rain is over yet. That would be too good to be true.

In the summer months Dennis and I have a tradition. Every Saturday morning we leave the house at 8 a.m. and hit all the yard sales. I find it is really fun, plus you have some great chats with people you haven't seen in a while. There's that saying "someone else's junk is new and useful for you." We end up having a most enjoyable time especially when we meet Eric Campbell who lives in the Holy land. He's just full of jokes, one after another. He has you laughing constantly, but there's that old saying, laughter is one of the best medicines for you. I guess that's why Eric is so healthy and in perfect shape.

Visiting with us on Saturday were Jean and Garnet Martineau of Shawville and Mr. and Mrs. Jim McKnight of Thorne Lake and Ottawa.

At their cottages on Grey's Lake for the weekend were the Reynolds and the Lacelles of Ottawa.

Here is a nice thought for my readers this week.

Friends walk in and out of your life but true friends leave footprints in your heart.

Have a safe, healthy and happy week everyone.

SHAWVILLE

Speak of the devil



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Rain, rain go away. Come again another day. It's Saturday and I just came in from a bike ride. I went up to Bryson on the Old Highway (turn left at the Power Station) and what a hill! It's as bad as the Stonewall Hill and yes, I was forced to walk up half way. Then, it started to rain. I was soaked from head to toe. The rain wasn't the problem. It was the mud that flew from my tires. It seems to rain all the time these days.

Eric Campbell was right when he said the frogs were wearing life jackets. But, I can tell you a better one. Here at home the lily pads are starting to grow on the barn roof.

It would seem that a lot of people followed the weather stations and went ahead and cut hay last week. Well, by now it has been washed three or four times and will be very hard to get dried. Any time that hay gets rained on the quality decreases and you still have to get it off the field. Hopefully the weather will smarten up and give us a stretch of sunny weather so we can all get started.

Hope all you fathers had a wonderful Father's Day last Sunday. It is that special days that all your wives should pamper your every wish and command. It is that day that you should be able to go and buy that special gift that you always wanted and put it on your wife's Visa, right? Good for you. But, what about the rest of us that haven't' reproduced? When is it our day? When do we celebrate spinster or single day? Or better yet, who comes bearing the gifts that we all deserve? I think that it should become the civic holiday that we all want or need in the month of June. What do you think?

Happy birthday to my brother Randy who celebrated his 43rd birthday on Monday, June 16. He is much older than I am, so that should explain all those silver hairs. Older, wiser and always a big help describes him. Sure hope that you had a great day and many more.

"Speak of the devil and he will appear" is a phrase that I'm sure we have all heard but how true it is. I was at the auction sale last Saturday at the former home of Clayton Cummings. The weather was not great at the start but by the end of the day it was sunny and there was a large crowd. One of the items that they sold was a Kubota riding lawn mower. This lawnmower was first owned by Neil Dittburner and back in 1989 I drove it cutting grass in the City of Ottawa. My brother and I remarked about it and about Neil. Later that same night guess who showed up at my door? Neil Dittburner. I haven't seen Neil for five years or more. He was back in town to see his father Gordon who is in the Shawville Hospital with heart problems. He is waiting for a bed at the Heart Institute in Ottawa where they will perform surgery. We all wish you luck and hope and that you have a speedy recovery.

Hey Jill, how's that tan coming. I heard that you have been spotted basking in the sun in that new yellow two-piece. Apparently some top, top officials from "the Boutique" are trying to reach you. They would like to make you their poster swimwear model for the summer. Some girls just have all the luck!

Too bad again Hermonie. With a team like Ritchie, Agnes and myself you were bound to lose.

SHEENBORO

Students enjoy trip



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

My deepest sympathy goes out to Sister Rita Bowers on the passing of her sister Beatrice on June 11.

Happy wedding anniversary on June 22 to Brenda and Marc Lincez. Also happy birthday greetings to Jordan Lincez who celebrated on June 17. Best wishes to Jean Venasse who celebrated on June 1, many happy returns. Happy birthday to Loella Meehan who celebrated on June the 15.

A retirement party was held in Portage Du Fort for Vince Agnesi on June 12. Happy birthday to Kelinda Brennan and Karen Shea who both celebrated on June 11. Congratulations to Tommy Dunn who got a job looking after the museum in Chichester.

The children from Sheen, Chapeau, Chichester, St. Joseph's and Waltham participated in a "Jump Rope for Hearts" and raised funds for Dr Keon's Heart Institute. There will be a special presentation to Dr. Keon on Monday at Immaculate Conception School where the children will present him with a cheque for over $5000.

Arlene and Dave Clyde hosted a wonderful baby shower in Ottawa, for their first grandchild which is expected in the next two weeks.

Jimmy, Ellie, Amanda and Robin Sullivan attended from Belleville. Sharon and Patty Anne Sullivan, from Gananoque and Peterborough. Betty Morris, Myra and Kristen Hynes and myself also attended. Erin and Mark Stordy, Suanne and Chris Holtzhauer, Allison Clyde and Terry Globensky were in attendance. Ian and Natasha the proud parents-to-be are eagerly awaiting their first baby due on July 1. They received many lovely gifts. Ian's godfather Jerry Sullivan handcrafted a beautiful cradle for them for their new baby. Ian and Natasha were very touched to get such a special gift. The cradle arrived safely Sunday. Eleanor O'Neil Hossie from Kemptville was down in the London area visiting her sister Evelyn and brought the cradle back to Ottawa for Ian.Thanks Eleanor.This was followed by a delicious brunch on Sunday and a Father's Day celebration.

I wish a very happy birthday to Victoria McKay who celebrated her 10th birthday this week. She is the lovely little girl that came to pick cranberries with me along with her brother Nick and Joshua.

The grade 5 and 6 students from the Chapeau school, took a trip to visit the Parliament buildings and then slept over night in the Museum of Civilization in Gatineau. I hear they had a exiciting trip.

Congratulations to Patty Ann Sullivan, who completed her degree at Trent University. Patty is the daughter of my late son Patrick.

Michael Lebel and Jamie Brennan are working with the computers at the Sheenboro School. They will assist anyone wishing to use the computers Wednesday evenings and on weekends. That's where I got my start and I highly recommend anyone who has an interest in internet to give them a try. Michael and Jamie will be pleased to show you how.

Welcome back to Father Shalla who has returned from his holiday down south.

Happy Father's Day to all dad's everywhere. I hope you had a wonderful day

Congratulations to Sister Rosemary Poirer who celebrated 70 years as a nun. There was a mass at Holy Name Church for her last Saturday and a lunch followed. John Donlan and some of his sisters and brothers were home for the occasion.

OTTER LAKE

46th anniversary



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Congratulations to Williard and Millie Lance on their 46th wedding anniversary on June 18.

Natalie Hahn and Sarah Lavendure of Pembroke visited with Natalie's grandmother namely Elizabeth Hahn and great-grandparents Mr. and Mrs. Edgar Mayhew. Belated birthday wishes to Brian Hahn who had a birthday June 12. Also to Natasha Hahn on the 14th and happy birthday to Ben Hahn on the 14th.

Happy birthday to my grandson Michael Russell who has a birthday on June 29.

On June 4 Natalie Hahn attended an awards banquet in Renfrew for a business plan competition. She created a 40 page plan for a book store called "Book Worms." She came in third place and received a $200 cheque and a beautiful plaque.

Elizabeth Hahn drove down to Kanata on Sunday to visit with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham, also visiting were Roy and Shirley Thoms of Shawville, Patricia and Carson Russell of North Gower, Michael Russell of Ottawa and Mr. and Mrs. Brian Thoms.

CAMPBELL'S BAY

Final weekend of Artist's Tour



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Congratulations to Rosaleen Dickson 81, former owner and editor of THE EQUITY for over 30 years who appeared on CTV after she had just finished her Master's Degree in Journalism from Carleton University. She was fortunate to have six children on hand for the ceremony to help her celebrate.

Gladys Walsh had Julie Kirkham and Lori Sheppard of Shawville, Carol McGlade of Ottawa and Rita Davis of Aylmer for a visit on Saturday.

Deepest sympathy to Gertie Vachon and family (Pat, Joyce and Bobby) with the sudden death of Agenor Vachon of Trois Riviers, formerly of Campbell's Bay.

The final weekend of the Pontiac Artist's Tour for 2003 came to a close at 6 p.m. June 15. The crowds were greatly interested in the paintings and various art exhibits that were displayed. Artists were able to sell some of their works and talk to the various people that showed such interest in their work. We have many talented people in our area and we should indeed be proud of them.

Father's Day was special for a great many dads. They were treated royally with meals, gifts and attention. Our daughter, JoAnne came to join us from Spencerville to join in Father's Day activities and celebrate her birthday which was on Friday. We went out for lunch and then to Les and Jill's for dessert.

My brother, Carman of Schnectady, New York and his daughter Cathy of Haley's Station dropped in one morning for a short visit.

Visiting with Kervyn and June Burman on the weekend were Cindy, Barry and Cody Yach of Kanata, Pat, Roxanne and family and Dana, Sheila and family of Ottawa. All wishing their father the best. Ricky and Bonnie Newman and son Matthew of the Yukon are visiting Roy Newman, Marion and brothers and sisters. Natalie Gravelle celebrated her birthday on Saturday afternoon.

St. John's The Evangelist Church was the scene of a pretty wedding on Saturday afternoon. The bride was Nancy Heaphy and she married Nathan Mooreland. We wish the couple all the best in the future.

Birthday wishes to my brother-in-law Nellis Stewart who celebrated on Friday, June 13.

Happy birthday to Curtis Shea, Royal Dubeau, Kelsey Belland, Alex Shea, Claire Belland, Colleen Lariviere and Laurel Kluke who celebrated birthdays this week.

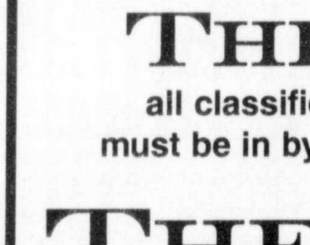
People of our community are looking forward to the John St. Memorial Park, St. Jean Baptiste celebrates on June 23.

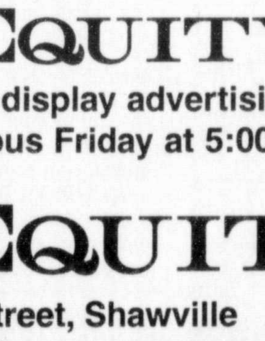
PONTIAC TRAVEL GUIDE 2004
Book your advertising space early for the *10th Anniversary edition.* Call 647-2204

ADVERTISING DEADLINE
For the
June 18, 25 and July 2
issues of
THE EQUITY
all classified and display advertising must be in by previous Friday at 5:00 p.m.

THE EQUITY
133 Centre Street, Shawville
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
E-mail: equity@achilles.net

Braeside Home Furnishings
SUMMER IS JUST AROUND THE CORNER

THE OXFORD COLLECTION

- Complete 7 pc bedroom suite - All Solid Oak
- Premium construction throughout
Includes: dresser, wing mirror, master armoire, 2 nites, 60" sleighbed - **1 Set Only**
Reg. ~~$6995~~ Sale $4999.00

CANADEL

Solid Birch "Gathering Table" w/8 chairs Square 60x60
Reg. ~~3995.00~~
Now $2895.00


LA-Z-BOY ROCKER/ RECLINERS
Austin or Amity
Reg. ~~$29.00~~
Now $499.00

All in stock Lamps & Pictures
NO TAX

HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!



852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

THE EQUITY Classifieds
Sell those unwanted items at a Yard Sale. Place your ad by Friday at 5:00 p.m. for the June 25 and July 2 issues.
Call Claire at 647-2204, or fax to 647-2206.
Your classified goes in THE EQUITY, The Pontiac Plus and the website.